



*Aladdin*

**BLUE FLAME  
HEATER**

**Series 15**

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

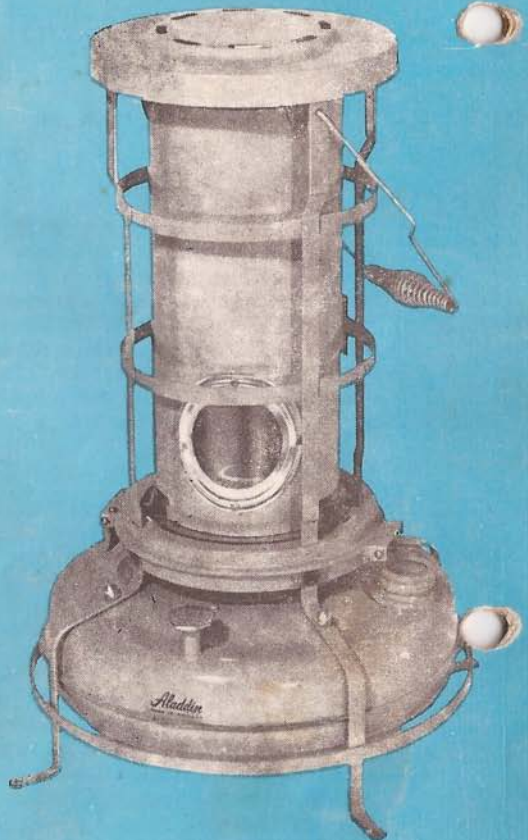
HOLLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

Ελληνικά

عربي



**OPERATING  
INSTRUCTIONS**



# INSTRUCTIONS for operating your ALADDIN BLUE FLAME HEATER

However heat is produced, carelessness and ignorance can cause accidents, so for your own comfort and safety, please read and understand these instructions before lighting your heater. The numbers in brackets in the text will help you identify parts on the illustrations. The illustrations are on the last page and are identified by symbols in the margins of the text.

## UNPACKING

We have been generous with the packing to make sure that your heater gets to you without damage; make sure you remove all the packing before you start.

## FILLING





The tank (P150350) will hold one Imperial gallon (1.2 U.S. gallons or 4.5 litres), and you must use only best quality paraffin (domestic kerosine). It is very dangerous to use any other fuel, including power kerosine or gasolene. In the British Isles use Aladdin Pink paraffin. Remember, put absolutely nothing but clean domestic paraffin in your tank or storage container and make sure it cannot become contaminated in any way. The filler cap (P159947) unscrews. The oil gauge (P199908) indicates the approximate amount of fuel in the tank and will warn you when the heater needs refilling. Don't burn the heater dry because it will seriously shorten the life of the wick. The black symbol shows that the heater is full.



## LIGHTING




When you use the heater for the first time, or have fitted a new wick, do not light it for at least an hour so that the wick has a chance to soak up enough paraffin. Release the clip and open the heater. There should be a flame spreader (P159903) which has a lot of small holes in it, fitted in the centre tube of the tank. If it has fallen out or is not seated properly it must be replaced and pushed fully home before the heater is lit. Make sure the burner basket (P151000) is locked  fully into the tank. The wick winder "W" turns clockwise  to raise the wick (P159905). With just enough wick showing (you should still see five rows of holes on the flame spreader), light the wick all the way around and close the heater, checking carefully that the clip is properly fastened. The burner reaches working temperature very quickly, so you should immediately adjust the

wick to give you the required heat within the limits of the SAFE BLUE FLAME.

## THE SAFE BLUE FLAME

Remember that your safety indicator is the colour of the flame. When the flame is a clear blue all over you have got the SAFE BLUE FLAME. When the flame shows any yellow the wick is too high or too low or something is wrong with the heater; never let the heater burn like this. This visual safety indicator is so important and so simple to use that a little practice at first will amply repay you. Short periods of yellow flame are not dangerous so you can safely try the settings for yourself.



Turn the wick winder anti-clockwise  until the heater is almost out and you will get a flickering yellow edge to the flame; this is too low. Raise the wick until a completely blue flame is obtained and then raise a little more so that it cannot revert to yellow; this is the lowest setting for the SAFE BLUE FLAME. As you turn the wick up more the blue flame will grow and you may notice a reddish glow above the flame and possibly intermittent red flecks of burning dust. This is quite normal. Eventually yellow spikes will appear at the top edge of the flame to warn you that you have gone too far. Lower the wick until you get rid of the yellow spikes and you now have the highest setting for the SAFE BLUE FLAME.


## LEAVING THE HEATER

As long as you have the SAFE BLUE FLAME you can confidently leave your heater unattended, but do take a few simple precautions against accidents. Place the heater out of draughts and where it can't be knocked over. Make sure that children cannot play with it. You and the heater both need oxygen so always provide adequate ventilation to ensure you both get enough.

## EXTINGUISHING

After you have turned the wick down to extinguish the heater, turn it up again and look to make sure it is really out.

## USING WICK CLEANER

A good flame depends on a clean wick. The wick should not be cleaned until it has been used for 50 hours or more. Thereafter, about once a week remove the flame spreader (P159903) turn the wick right down, and put the wick cleaner (P159904) in its place the right way up. Whilst turning the wick cleaner  with one hand, slowly turn the wick up with the other. Maintain a gentle downward pressure on the wick cleaner to keep it level and touching the rim of the burner basket (P151000). When the rising wick reaches the cleaner, black carbon will come through the three holes. This will soon stop and your wick







will be clean and properly shaped for further use. Wipe the rim of the burner basket clean before replacing the flame spreader. The wick must be kept shaped at the correct angle and this can only be done with the wick cleaner provided. Never use scissors, razor blades, etc. After use please store the wick cleaner in a safe place. Do not keep it near the heater chimney as the temperature could be sufficient to soften and distort it.

## CLEANING THE HEATER

A dirty heater may smell and can even be dangerous, particularly if fluff or carbon is blocking any of the air holes. Wipe off any paraffin which has been spilt during filling and clean regularly to get rid of all dust, fluff and carbon. Take out the flame spreader (P159903) and burner basket (P151000) for cleaning and don't forget to clean the gallery which can be seen at the bottom of the chimney when the heater is open. Hot soapy water can be used as long as none gets in the tank or on the wick, but you must never use abrasives.



## RESHAPING WICK

If the top edge of the wick becomes unevenly burnt away and one side of the flame is much higher than the other, or burning yellow, you must not use the heater until the wick has been reshaped. Put the heater where the smell won't matter, and let it burn completely out. Careful use of the wick cleaner now, and for the next day or two of normal burning, will fully restore the shape of the wick.

## FITTING NEW WICK

Carefully used, your wick will last a remarkably long time, but when it will no longer turn up enough get a new one—forcing the wick winder will only result in an unnecessary repair bill. If you don't like handling a wet wick, burn the heater dry, but remember that it will smell.



Take out the flame spreader (P159903) unscrew the burner basket (P151000) and turn the wick up fully. You will see that two arms "C" hold the wick. Pull them apart and move one towards and one away from you. Pull off the old wick and replace the flame spreader. Handle the new wick carefully so that you do not damage the top edge and ease it down until the brass studs can be re-engaged with the holes in the wick carrier arms "C". If the wick tail on the winder side has been caught up in the raiser mechanism inside the tank, free it so that it reaches the bottom. Refill the tank and let the wick soak for an hour before lighting the heater.

For over 30 years, millions of people have used Aladdin heaters with complete satisfaction. Recently, however, many people have told us of the serious troubles they have experienced with their heaters owing to the fact that they have been persuaded to use wicks not of our manufacture and not marked Aladdin. These wicks are not suitable for Aladdin heaters. It

is in your interest to refuse such wicks, because we cannot accept any responsibility for the performance or reliability of any of our appliances unless genuine Aladdin spare parts are used. Look for the Trade Mark Aladdin on all wicks.

## COOKING

If you want to boil water or cook, remove the top cover (P151910) to expose the boiling ring. A lifting tool (P150246) is available which fits into one of the holes in the top cover.



## MAINTENANCE

Replace any damaged or worn out part immediately with a genuine Aladdin spare—we cannot accept any responsibility if substitutes are used.

Once a year you should rinse out the tank with clean paraffin and fit a new wick.

If you cannot get the SAFE BLUE FLAME or are in any difficulty take the heater to your nearest Aladdin stockist. Never use a heater which is not working properly.

## POINTS TO REMEMBER

1. Use paraffin (domestic kerosine) only—petrol (gasolene) is dangerous.
2. Don't add salt or anything else to the fuel—it's useless and harmful.
3. Don't fill or carry the heater whilst it is alight.
4. Don't dry clothes over, or too near, the heater.
5. Always provide adequate ventilation.\*
6. Maintain the SAFE BLUE FLAME. If you can't—put the heater out!
7. Replace damaged parts immediately.
8. Use only Aladdin spares—others can be dangerous.
9. Watch where you put it—particularly with children around.
10. Don't use in a draught.

\* Most rooms are adequately ventilated if there is an unblocked flue or other substantial air inlet at floor level, together with a fanlight or window slightly open, provided such opening is not obstructed by completely drawn curtains.

IT IS PARTICULARLY IMPORTANT to observe these precautions and ensure adequate ventilation if it is intended to sleep in a room in which there is an oil heater in use.

NEVER USE YOUR OIL HEATER IN A ROOM WHICH HAS BEEN COMPLETELY SEALED AGAINST DRAUGHTS.

## SPECIFICATIONS

Heat output	..	..	..	B.Th.U's. per hour—5,870-9,320
				Kilogram Calories per hour—1,470-2,330
Equivalent to	..	..	..	.. 1½-2½ kilowatts
Consumption	..	..	..	25-16 hrs. per gallon
Approximate capacity	..	..	..	1 gallon (4.5 litres)



## MODE D'EMPLOI DU CALORIFERE ALADDIN

Son emploi est simple; toutefois, nous recommandons à l'usager de lire très soigneusement les instructions qui suivent et de bien les retenir avant d'employer l'appareil pour la première fois. Les numéros de référence qui apparaissent entre parenthèses dans le texte vous permettront une identification facile des pièces figurant sur la planche illustrée: celle-ci se trouve à la dernière page et les illustrations sont identifiées par les symboles apparaissant en marge du texte.

### DEBALLAGE

Nous n'avons pas lésiné sur l'emballage pour que l'appareil ne soit pas endommagé en cours de transport. Assurez-vous d'avoir fait disparaître toute trace d'emballage à l'intérieur et l'extérieur de l'appareil avant l'allumage.

### REPLISSAGE



La capacité du réservoir (P150350) est de 4,5 litres et vous ne devez utiliser que du pétrole de bonne qualité, à l'exclusion de tout autre combustible. Rappelez-vous bien de ne pas mettre d'autre liquide dans votre réservoir ou dans votre bidon et de faire en sorte que votre pétrole ne soit pas contaminé. Dévissez le bouchon de remplissage (P159947). L'indicateur de niveau (P119933) indique la quantité approximative de pétrole dans le réservoir; il vous avertira au moment où l'appareil doit être rempli de nouveau. Ne laissez pas l'appareil fonctionner jusqu'à épuiser la réserve de combustible car cela raccourcirait considérablement la durée de la mèche. Le symbole noir de l'indicateur de niveau indique que le réservoir est plein.



### ALLUMAGE



Lorsque vous allumez l'appareil pour la première fois, ou après avoir monté une mèche neuve, attendez une heure après le remplissage pour laisser à la mèche le temps de s'imbibber. Déclenchez le loquet de la cheminée et abaissez celle-ci en évitant toute secousse. Vous devez alors voir le générateur (P159903), (pièce ronde en cuivre percée sur son pourtour de nombreuses perforations) au centre de la mèche. Si le générateur est tombé ou si il est déplacé, le remettre bien en place, à fond dans son logement, avant d'allumer l'appareil. Assurez-vous que la corbeille de bec (P151000) est bien serrée sur le réservoir. Faites tourner le bouton de commande de la mèche "W" vers la droite pour faire monter la mèche (P159905); de manière à ce qu'elle dépasse le rebord extérieur de la corbeille de bec, ET NON LE GENERATEUR, d'une hauteur égale à l'épaisseur d'une allumette environ. Allumez la mèche en plusieurs points, puis rabattez la cheminée assez vivement. Veillez à ce que le loquet soit enclenché à FOND. Le bec atteint très rapidement la température de fonctionnement. Faites donc monter la mèche pour obtenir la chaleur désirée dans les limites d'une BONNE FLAMME BLEUE.



### LA FLAMME BLEUE: COMMENT L'OBTENIR?

Votre meilleur indicateur de sécurité et de bon fonctionnement est LA FLAMME BLEUE.

Quand la flamme est d'un beau bleu transparent, vous avez obtenu la BONNE FLAMME BLEUE. Quand la flamme est jaune ou partiellement jaune, c'est que la mèche est trop haute ou trop basse, que le calorifère fonctionne imparfaitement, ou que la cheminée n'ayant pas été bien refermée, la galerie nickelée flottante à sa base n'applique pas bien sur le bec. Cet indicateur de sécurité visuel est si important et si facile à utiliser qu'un petit entraînement au début vous rendra par la suite un immense service. De courtes périodes de réglage en flamme jaune n'étant pas dangereuses, vous pouvez donc vous exercer vous-mêmes aux réglages:

—Faites tourner le bouton de commande de la mèche vers la gauche jusqu'à ce que l'appareil soit presque éteint; vous allez alors obtenir une petite flamme frangée d'une arête jaune vacillante: la FLAMME est TROP BASSE. Faites monter la mèche jusqu'à obtenir une flamme complètement bleue puis la lever encore de manière à ce que la flamme ne puisse plus revenir au jaune sans toucher au bouton de commande de la mèche. Vous avez alors obtenu la BONNE FLAMME BLEUE minimum.

—En faisant monter la mèche plus haut, la flamme bleue va grandir et vous allez voir apparaître une auréole rosâtre au-dessus de la flamme bleue. Ceci est tout-à-fait normal. Eventuellement, des flammèches jaunes vont apparaître au-dessus de la flamme bleue et elles vous indiqueront que vous avez monté la mèche trop haut. Si de telles flammèches jaunes se produisent, baissez la mèche pour qu'elles disparaissent. Vous avez alors atteint la BONNE FLAMME BLEUE maximum.

### NOTA

Quand l'appareil est réglé en FLAMME BLEUE, vous pouvez le laisser fonctionner en toute confiance sans surveillance. Veillez toutefois à ce que votre calorifère soit hors des courants d'air et dans un endroit où il ne peut être renversé et où les enfants ne peuvent jouer avec. Tout comme vous pour respirer, votre calorifère, pour fonctionner, a besoin d'oxygène, donc ne calfeutrez pas la pièce où il fonctionne et assurez-y une circulation d'air suffisante.

### EXTINCTION

Baissez la mèche à fond en faisant tourner le bouton de commande de la mèche vers la gauche jusqu'à butée sans forcer. Si la flamme ne s'éteint pas d'elle-même, la souffler après avoir ouvert la cheminée. Eteignez l'appareil hors de la pièce d'habitation, une légère odeur se dégage à l'extinction.

### EMPLOI DU NETTOIE-MECHE

Une bonne flamme ne s'obtient qu'avec une mèche propre. Une fois par semaine, environ, retirez le générateur (P159903), baissez la mèche à fond et mettez le nettoie-mèche (P159904) à la place du générateur correctement comme sur la figure. Faites tourner le nettoie-mèche sur la droite d'une main, tout en faisant monter de l'autre la mèche. Appuyez légèrement sur le nettoie-mèche pour qu'il soit bien droit et en contact avec le rebord de la corbeille de bec (P151000). Montez la mèche pour qu'elle soulève le nettoie-mèche, faites toujours tourner ce dernier vers la droite en appuyant légèrement (la carbonisation va alors apparaître à travers les 3 ouvertures ou couteaux sur le pourtour du nettoie-mèche) aussi longtemps qu'il le faut





pour obtenir une mèche bien propre et égale. Nettoyez le rebord de la corbeille de bec (P151000) avant de replacer le générateur. La partie supérieure de la mèche doit toujours être exempte de carbonisation (elle doit être mate et molle et non brillante et dure) et présenter un rebord légèrement cône que seul l'emploi du nettoie-mèche peut conserver. Ne jamais employer de ciseaux ou lames de rasoir pour couper la mèche. Nettoyez la mèche à chaud dès l'extinction de l'appareil.

### NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Un calorifère en mauvais état de propreté peut dégager des odeurs et son emploi peut même être dangereux dans le cas, notamment, où la poussière s'accumule dans les trous d'aération. Essuyez bien les gouttes de pétrole qui auraient pu être répandues sur l'appareil au cours du remplissage et nettoyez l'appareil en lui-même régulièrement. Retirez le générateur (P159903), la corbeille de bec (P151000) pour les nettoyer et ne pas oublier également de nettoyer la galerie visible à la partie inférieure de la cheminée quand le calorifère est ouvert. On peut utiliser de l'eau chaude savonneuse à la condition expresse de ne pas en répandre sur la mèche ni à l'intérieur du réservoir. Ne jamais employer d'abrasifs ou de poudre qui raye.

### COMMENT EGALISER LA MECHE.

Si la partie supérieure de la mèche devient à la longue inégale et que la flamme est plus haute d'un côté que de l'autre, à la condition que l'emploi du nettoie-mèche n'y apporte pas d'amélioration, on peut, si le degré d'usure de la mèche n'est pas trop grand, y remédier comme suit: Profitez que le réservoir soit presque vide, placez l'appareil dans un endroit où l'odeur produite ne gênera pas. Réglez la mèche de manière à ce que seule sa partie la plus haute dépasse le rebord de la corbeille de bec (P151000). Allumez l'appareil, refermez la cheminée et le laisser fonctionner en flamme jaune sans toucher à la mèche jusqu'à ce que le réservoir soit complètement vide. La partie la plus haute de la mèche sera alors consommée. Egalisez la mèche au nettoie-mèche en appuyant très légèrement et pendant quelques jours nettoyez souvent la mèche.

### COMMENT REMPLACER LA MECHE

Bien entretenue et utilisée avec soin, une mèche dure longtemps mais dès que vous ne pouvez plus la monter suffisamment pour obtenir une flamme bleue, il faut la changer. Ne jamais forcer le bouton de commande de la mèche, cela détériore le monte-mèche et vous obligera à engager des frais de réparation inutiles.

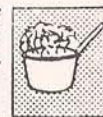
Pour changer la mèche, retirez le générateur (P159903), dévissez la corbeille de bec (P151000) et faites monter la mèche au maximum. Vous verrez alors que les 2 bras "C" maintiennent la mèche. Ecartez-les pour les désenclencher des plots en cuivre de la mèche et abaissez les bras, l'un vers vous, l'autre du côté opposé. Retirez la mèche usée et remettez en place le générateur. Prenez la nouvelle mèche en ayant bien soin de ne pas endommager sa partie supérieure puis enflez la mèche sur le tube central coiffé du générateur jusqu'à ce que les plots en cuivre de la mèche viennent en face des trous des 2 bras "C". Faites passer chaque pan de la mèche dans le réservoir



en vous assurant que, du côté du bouton de commande de la mèche, le pan ne reste pas suspendu sur le système monte-mèche en forme d'étrier, ce qui empêcherait ce pan de tremper dans le pétrole. Baissez alors la mèche au maximum et remontez la corbeille de bec (P151000). Remplissez le réservoir et attendez une heure avant d'allumer à nouveau l'appareil pour que la mèche soit bien imbibée. Nos mèches, à l'intérieur et à l'extérieur, sont tapissées d'une toile gommée jaune. Ne pas retirer cette toile. Ne montez jamais des mèches qui ne soient pas de notre fabrication, vous obtiendriez un mauvais fonctionnement de votre calorifère et n'en seriez pas satisfaits comme c'est le cas de certaines personnes qui n'emploient pas des mèches ALADDIN d'origine. Nous ne pouvons d'ailleurs accepter la responsabilité d'un mauvais fonctionnement de nos appareils si ceux-ci sont utilisés avec des pièces qui ne sont pas de notre fabrication. Assurez-vous bien que chaque mèche porte la marque ALADDIN.

### CUISINE

Pour faire de la cuisine ou bouillir de l'eau, enlever le couvercle (P151910) cachant le brûleur. Nous fournissons un outil spécial (P150246) servant à lever le couvercle, qui s'adapte dans l'un des trous de celui-ci.



### ENTRETIEN

Remplacez immédiatement chaque pièce endommagée par la pièce ALADDIN d'origine.

Une fois par an, rincez le réservoir avec du pétrole pur et remplacez la mèche.

Si vous ne pouvez pas obtenir une BONNE FLAMME BLEUE ou si n'importe quelle difficulté se présente, consultez le revendeur ALADDIN le plus proche. Ne jamais employer un calorifère qui ne fonctionne pas normalement.

### NOS CONSEILS

1. N'employez que du pétrole: l'essence, combustible pour automobile, l'alcool ou tout autre combustible volatil sont dangereux.
2. N'ajoutez pas de sel ni autres ingrédients au pétrole, c'est sans effet et ne peut que détériorer l'appareil.
3. Ne remplissez pas l'appareil quand il est allumé.
4. Ne faites pas sécher de linge au-dessus ou près de l'appareil.
5. Assurez toujours une certaine circulation d'air là où l'appareil fonctionne.\*
6. Maintenez l'appareil réglé en FLAMME BLEUE, si vous ne le pouvez pas, éteignez-le.
7. Remplacez immédiatement toute partie endommagée.
8. N'employez que les pièces détachées ALADDIN d'origine.
9. Veillez bien à l'endroit où vous mettez l'appareil.
10. Ne pas employer l'appareil dans un courant d'air.

\* La ventilation est généralement suffisante dans les pièces pourvues d'une cheminée non obstruée ou d'une brique d'aération, pourvu qu'une fenêtre ou un vasistas soient légèrement ouverts. **NE JAMAIS UTILISER CET APPAREIL DANS UNE PIECE HERMETIQUEMENT PROTEGEE DES COURANTS D'AIR.**

### CARACTERISTIQUES

Rendement Calorifique ..	1470-2330 calories/heure environ soit
	12-2½ kilowatt/heure, environ
Consommation .. ..	1 litre en 4 à 5 heures, environ
Capacité du réservoir .. ..	4,5 litres



## GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN ALADDIN-RUNDOFEN

Wie auch immer Wärme erzeugt wird, durch Unachtsamkeit und Unkenntnis können Unfälle verursacht werden. Es empfiehlt sich daher zu Ihrer eigenen Erleichterung und Sicherheit, diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme Ihres Heizgerätes sorgfältig durchzulesen, damit Sie alle Vorgänge genauestens verstehen. Die eingeklammerten Bezeichnungen im Text sollen Ihnen helfen, die Einzelteile auf den Abbildungen aufzufinden. Die Abbildungen befinden sich auf der letzten Seite und werden durch symbolische Zeichen in den Textzwischenräumen bestimmt.

### AUSPACKEN

Wir sind mit dem Packmaterial Ihres Heizgerätes großzügig gewesen, um sicher zu gehen, daß Sie es unbeschädigt erhalten; vergewissern Sie sich, daß sämtliches Packmaterial entfernt wird, bevor Sie den Ofen in Betrieb setzen.

### FÜLLEN



Der Tank (P150350) faßt eine britische Gallone (1,2 Us. Gallone oder 4,5 Liter), und es sollte nur erstklassiges Petroleum verwendet werden. (Haushalt-Petroleum). Es ist sehr gefährlich irgendwelche anderen Brennstoffe zu verwenden, einschließlich der Treibstoffe. Denken Sie immer daran, daß Sie absolut nichts anderes in Ihren Tank oder Vorratsbehälter einfüllen als sauberes, wasserhelles Haushalt-Petroleum und vergewissern sich, daß es, auf keinen Fall irgendwie vermischt werden kann. Der Einfüllverschluß (P159947) ist abschraubbar. Der Inhaltanzeiger (P119933) gibt die ungefähre Brennstoffmenge in dem Tank an und zeigt an, wenn das Heizgerät wieder aufgefüllt werden muß. Lassen Sie es nicht trocken brennen, denn das wird die Lebensdauer des Dochtes beträchtlich verkürzen. Das schwarze Zeichen zeigt Ihnen, daß das Heizgerät ganz aufgefüllt ist.



### ANZÜNDEN



Wenn Sie das Heizgerät erstmalig benutzen oder wenn Sie einen neuen Docht eingezogen haben, dann warten Sie mit dem Anzünden wenigstens eine Stunde, damit der Docht Gelegenheit hat, genügend Petroleum aufzusaugen. Lösen Sie die Federhalterung und öffnen das Heizgerät. Es sollte ein Flammenverteiler (P159903) vorhanden sein, der eine Menge kleiner Löcher aufweist und in der mittleren Röhre des Tanks eingesetzt ist. Wenn er herausgefallen ist oder nicht genau aufsitzt, muß er erneuert und richtig eingesetzt werden, bevor das Heizgerät angezündet wird. Vergewissern Sie sich, daß der Brennerkorb (P151000) ganz in den Tank eingeschraubt ist. Der Dochtregler "W" wird im Uhrzeigersinne gedreht, um den Docht (P159905) heraufzudrehen. Er sollte nur so hoch eingestellt werden, daß gerade noch fünf Lochreihen des Flammverteilers sichtbar sind. Nun zünden Sie den Docht rundherum an, schließen das Heizgerät und prüfen sorgfältig, daß die Federhalterung richtig geschlossen ist. Der

Brenner erreicht schnell seine Leistung. Aus diesem Grund sollten Sie den Docht unverzüglich ent sprechend der von Ihnen benötigten Wärme innerhalb des Bereichs der "SICHEREN BLAUEN FLAMME" einstellen.

### DIE "SICHERE BLAUE FLAMME"

Denken Sie daran, daß an der Farbe der Flamme erkennbar ist, ob Ihr Heizgerät sicher arbeitet oder nicht. Brennt die Flamme rundherum klar blau, dann haben Sie Ihr Heizgerät auf "SICHERE BLAUE FLAMME" eingestellt. Zeigt die Flamme irgendwelche gelbe Stellen, dann ist der Docht zu hoch oder zu niedrig eingestellt, oder etwas stimmt nicht mit dem Heizgerät; lassen Sie es niemals auf diese Art und Weise brennen. Diese gewissermaßen sichtbare Sicherheitsregulierung ist so wichtig und doch so einfach in der Handhabung, daß es sich sehr wohl bezahlt macht, wenn man sich anfänglich damit etwas näher befaßt. Sie können unbesorgt die verschiedenen Einstellungsmöglichkeiten ausprobieren, denn es ist nicht gefährlich, wenn das Heizgerät nur für kurze Augenblicke mit gelber Flamme brennt.



Wenn Sie den Dochtregler im entgegengesetzten Uhrzeigersinn soweit drehen, bis die Flamme fast aus ist, dann werden Sie eine flackernde, gelbe Stelle innerhalb des Flammenbildes erhalten; diese Einstellung ist zu niedrig. Drehen Sie den Docht soweit herauf, bis eine vollkommen blaue Flamme vorhanden ist und dann noch ein wenig höher, damit die blaue Flamme nicht in eine gelbe umschlagen kann; das ist jetzt die niedrigste Einstellung für die "SICHERE BLAUE FLAMME". Drehen Sie nun den Docht weiter herauf, dann wird die blaue Flamme größer werden, und Sie werden ein rötliches Glühen oberhalb der Flamme und möglicherweise auch zwischendurch rote Flecken feststellen, die durch verbrennenden Staub entstehen. Das ist durchaus normal. Schließlich können noch gelbe Stacheln am oberen Rand der Flamme erscheinen, was bedeutet, daß Sie das Heizgerät zu hoch eingestellt haben. Drehen Sie nun den Docht wieder etwas herunter bis die gelben Stacheln verschwinden. Nun haben Sie die höchste Einstellung für die "SICHERE BLAUE FLAMME".

### UNBEAUF SICHTIGTES, BRENNENDES HEIZGERÄT

Solange Sie die "SICHERE BLAUE FLAMME" eingestellt haben, können Sie ruhig das brennende Heizgerät unbeaufsichtigt lassen, aber treffen Sie einige einfache Vorsichtsmaßnahmen gegen Unfälle. Stellen Sie das Heizgerät nicht in Zugluft oder dorthin, wo es umgestoßen werden könnte. Vergewissern Sie sich, daß Kinder nicht damit spielen können. Sie und das Heizgerät benötigen Sauerstoff. Sorgen Sie daher immer dafür, daß für Sie und für das Heizgerät genügend Frischluft zugeführt wird.

### AUSLÖSCHEN

Nachdem Sie den Docht ganz heruntergedreht haben, um das Heizgerät abzustellen, drehen Sie ihn wieder hoch, um sich durch einen Blick zu vergewissern, daß es tatsächlich aus ist.

### VERWENDUNG DES DOCHTREINIGERS

Eine gute Flamme hängt unmittelbar von einem sauberen Docht ab. Der Docht sollte nicht eher gereinigt werden, bis er 50 Stunden oder mehr gebrannt hat. Entfernen Sie etwa einmal wöchentlich den Flammenverteiler (P159903), drehen den Docht ganz herunter und setzen den Dochtreiniger (P159904) mit der richtigen Seite nachoben an seine Stelle (siehe Abbildung).





Während Sie den Dochtreiniger mit einer Hand im Uhrzeigersinn drehen, drehen Sie mit der anderen Hand den Docht langsam nach oben. Halten Sie einen sanften Druck auf den Dochtreiniger nach unten bei, um ihn gerade zu halten und auch um ihn auf den Rand des Brennerkorbes (P151000) aufliegen zu lassen. Wenn der Docht den Dochtreiniger berührt, dann werden schwarze Brennrückstände durch die drei Öffnungen austreten. Das hört in dem Moment auf, wo der Docht sauber und zur weiteren Verwendung wieder richtig geformt ist. Bevor Sie den Flammenverteiler wieder richtig einsetzen, putzen Sie den oberen Rand des Brennerkorbes sauber. Die Dochtfläche muß ihre vorgesehene, richtige Form beibehalten, und das kann nur durch den hierfür vorgesehenen Dochtreiniger erreicht werden. Benutzen Sie niemals Scheren, Rasierklippen oder dergl.



### SÄUBERN DES HEIZGERÄTES

Ein unsauberes Heizgerät kann riechen und kann sogar gefährlich sein, insbesondere dann, wenn Staub oder Kohlenstoff irgendwelche Luftlöcher verstopfen. Wischen Sie jegliches Petroleum ab, das während des Nachfüllens verschüttet worden ist, und reinigen Sie das Heizgerät regelmäßig, um es von allem Schmutz, Staub und Kohlenrückständen zu befreien. Nehmen Sie zum Reinigen den Flammenverteiler (P159903) und den Brennerkorb (P151000) heraus und vergessen auch nicht, die Gallerie zu reinigen, die man am unteren Ende des Zylinders sieht, wenn das Heizgerät offen ist. Sie können hierzu heiße Seifenlauge verwenden. Es darf jedoch kein Wasser in den Tank oder auf den Docht kommen.



Verwenden Sie niemals irgendwelche Schleifmittel.

### BEGRADIGEN DES DOCHTES

Wenn die Dochtfläche ungleichmäßig abgebrannt und eine Seite der Flamme höher als die andere ist oder gelb brennt, dann dürfen Sie das Heizgerät nicht benutzen, bis der Docht wieder begradigt worden ist. Stellen Sie das Heizgerät irgendwo hin, wo ein Geruch nicht stört und lassen es vollkommen leerbrennen. Wenn Sie den Dochtreiniger nun und auch für die nächsten ein oder zwei Tage bei durchschnittlicher, normaler Brennweise vorsichtig benutzen, dann wird die Dochtform wieder vollständig hergestellt sein.

### EINSETZEN EINES NEUEN DOCHTES

Wird Ihr Docht sorgfältig gepflegt, dann hält er eine beachtlich lange Zeit. Läßt er sich jedoch nicht mehr genügend hochdrehen, dann benötigen Sie einen neuen Docht. Wenn Sie den Dochtregler gewaltsam betätigen, dann brauchen Sie sich über unnötige Reparaturkosten nicht zu wundern. Stört Sie der nasse Docht beim Herausnehmen, dann lassen Sie das Heizgerät trocken brennen—dann müssen Sie jedoch damit rechnen, daß es in diesem Fall riechen wird.



Nehmen Sie den Flammenverteiler (P159903) heraus, schrauben den Brennerkorb (P151000) ab und drehen den Docht ganz heraus. Sie werden feststellen, daß zwei Führungsarme (C) den Docht halten. Lösen Sie diese Arme vom Docht und bewegen einen zu sich hin und den anderen von sich weg. Ziehen Sie den alten Docht heraus und setzen den Flammenverteiler wieder ein. Behandeln Sie den neuen Docht vorsichtig, damit die Dochtfläche nicht beschädigt wird und führen ihn abwärts, bis die beiden Messingknöpfe wieder in die Dochtführungsarme (C) eingelassen werden können.

Wenn die eine untere Dochtverlängerung auf der Seite des Dochtreglers sich in den Mechanismus der Dochtregulierung im Innern des Tanks verfangen haben sollte, dann lösen Sie diesen Teil des Dochtes und führen ihn nach unten, bis er den Boden berührt. Füllen Sie den Tank auf, und bevor das Heizgerät erneut angesteckt wird, lassen Sie den Docht sich etwa eine Stunde lang vollsaugen.

Während der verfloßenen dreißig Jahre sind Aladdin Heizgeräte millionenfach zur vollsten Zufriedenheit verwendet worden. In letzter Zeit jedoch haben viele Leute uns von ernsthaften Schwierigkeiten berichtet, die sie mit ihren Heizgeräten hatten, weil sie sich überreden ließen, auch solche Dachte zu verwenden, die nicht aus unserer Produktion stammen und entsprechend mit dem Wort "Aladdin" gekennzeichnet sind. Diese Dachte sind nicht für Aladdin-Heizgeräte geeignet. Es ist in Ihrem Interesse, derartige Dachte zurückzuweisen, weil wir keinerlei Garantie übernehmen können für die Brennweise oder Zuverlässigkeit irgendeines unserer Geräte, wenn nicht Original-Aladdin-Ersatzteile verwendet werden. Achten Sie auf das Gütezeichen Aladdin auf allen Dochten.

### KOCHEN

Zum Kochen von Wasser oder Gerichten nehme man den Deckel oben ab (P151910), um den Kochring freizulegen. Ein Hebezeug ist erhältlich, welches in eines der Löcher im Deckel passt.



### WARTUNG

Ersetzen Sie alle beschädigten oder abgenutzten Teile unverzüglich durch Original-Aladdin-Ersatzteile—wir können keinerlei Verantwortung übernehmen, wenn nicht Original-Aladdin-Ersatzteile verwendet werden.

Einmal jährlich sollten Sie den Tank mit sauberem Petroleum ausspülen und einen neuen Docht einsetzen.

Wenn Sie nicht die "SICHERE BLAUE FLAMME" erhalten können oder sonst Schwierigkeiten haben, dann bringen Sie Ihr Heizgerät zu dem nächsten Aladdin-Händler. Benutzen Sie niemals ein Heizgerät, das nicht einwandfrei arbeitet.

### ZUSAMMENFASSUNG DER WICHTIGSTEN PUNKTE

1. Verwenden Sie nur erstklassiges Petroleum—Benzin ist gefährlich.
2. Fügen Sie dem Brennstoff kein Salz oder sonst eine Substanz bei—das ist unnötig und schädlich.
3. Füllen oder tragen Sie das Heizgerät nicht im brennenden Zustand.
4. Trocknen Sie nie Kleider über dem Heizgerät oder in seiner unmittelbaren Nähe.
5. Sorgen Sie für ausreichende Frischluftzufuhr.\*
6. Sorgen Sie für die Beibehaltung der "SICHEREN BLAUEN FLAMME". Können Sie das nicht, dann drehen Sie das Heizgerät aus.
7. Ersetzen Sie beschädigte Teile unverzüglich.
8. Benutzen Sie nur Original-Aladdin-Ersatzteile—andere können gefährlich sein.
9. Wählen Sie einen geeigneten Platz für Ihr Heizgerät—besonders, wenn Kinder vorhanden sind.
10. Benutzen Sie das Heizgerät nicht bei Zugluft.

\* Die meisten Zimmer bieten genügende Ventilation falls ein unbehinderter Abzug oder Lüftungsstein vorhanden und das Fenster oder Oberlicht leicht geöffnet ist. DER PETROLEUM-OFEN IST NIE IN RÄUMEN ZU GEBRAUCHEN, DIE GEGEN ZUG VOLLKOMMEN ABGEDICHTET SIND!

### TECHNISCHE ANGABEN

Heizleistung .. .. .	1.470-2.330 Kilogramm Kalorien
Gleichbedeutend .. .. .	1½-2½ Kilowatt
Brenndauer .. .. .	25-16 Std. für eine Tankfüllung
Fassungsvermögen des Tanks .. .. .	4.5 Ltr.



## AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN UW ALADDIN PETROLEUMKACHEL

Maar hoe de warmte ook wordt geproduceerd, slordigheid en onwetendheid kunnen ongelukken veroorzaken, zodat het voor Uw eigen bestwil en veiligheid van belang is deze aanwijzingen te lezen en te begrijpen alvorens Uw kachel aan te steken. De nummers tussen haakjes in de tekst helpen U bij het opzoeken van de onderdelen op de afbeeldingen. De afbeeldingen staan op de laatste bladzijde en zijn herkenbaar aan tekenjes in de kantlijn van de tekst.

### UITPAKKEN

Uw kachel is voorzien van voldoende verpakking om er zeker van te zijn dat hij onbeschadigd bij U aankomt; overtuig U ervan dat U al het verpakkingsmateriaal hebt verwijderd voor U begint.

### VULLEN



Het reservoir (P150350) heeft een inhoud van 4½ liter en U moet alleen de beste kwaliteit petroleum gebruiken (zuivere petroleum voor huishoudelijk gebruik). Het gebruik van iedere andere brandstof, ook van motor-petroleum of benzine, is erg gevaarlijk. Denk eraan nooit iets anders in Uw reservoir of voorraadbus te doen dan alleen zuivere petroleum voor huishoudelijk gebruik en overtuig U ervan dat er op geen enkele manier vuil bij kan komen. De vuldop (P159947) wordt losgeschroefd. Het oliepeil-glaasje (P119933) geeft bij benadering de hoeveelheid brandstof in het reservoir aan en waarschuwt U wanneer de kachel bijgevuuld moet worden. Laat de kachel nooit leegbranden, want dit verkort de levensduur van de pit aanzienlijk. Het geheel zwarte tekenje geeft aan dat de kachel vol is.



### AANSTEKEN

Als U de kachel voor het eerst in gebruik neemt of wanneer U een nieuwe pit heeft ingezet, wacht dan tenminste een uur voordat U hem aansteekt, zodat de pit eerst voldoende petroleum kan opzuigen. Maak het knipje los en doe de kachel open. Dan ziet U een vlamspreider (P159903) die een heleboel kleine gaatjes heeft en die in de midden-buis van het reservoir zit. Als deze vlamspreider eruit gevallen is of er niet goed in zit, moet hij weer op zijn plaats worden gezet voordat de kachel aangestoken wordt. Ga na of de brandermand (P151000) vast op het reservoir geschroefd is. De pitsleutel "W" wordt naar rechts gedraaid voor het opdraaien van de pit (P159905). Als er juist genoeg van de pit zichtbaar is, zodat U nog vijf rijen gaatjes op de vlamspreider ziet steek hem dan rondom aan en sluit de kachel. Controleer zorgvuldig of het knipje goed vast zit. De brander bereikt snel de



juiste temperatuur, daarom moet U de pit onmiddellijk verder opdraaien om U de gewenste warmte te geven, maar zorg steeds voor een VEILIGE BLAUWE VLAM.

### DE VEILIGE BLAUWE VLAM

Vergeet niet, dat de kleur van de vlam Uw veiligheidsmaatstaf is. Is de vlam rondom helderblauw, dan heeft U de VEILIGE BLAUWE VLAM. Als de vlam maar enigszins geel is, staat de pit óf te hoog, óf te laag, óf er is iets met de kachel aan de hand; laat Uw kachel dan ook nooit met een gele vlam branden. Deze zichtbare veiligheidsmaatstaf is zo belangrijk en zo eenvoudig toe te passen, dat eerst een beetje oefenen ruimschoots vergoed wordt. Als de vlam maar heel even geel brandt, is er geen gevaar, dus U kunt de standen gerust voor U zelf proberen.



Draai de pitsleutel naar links tot de kachel bijna uit is en U een flikkerende gele rand aan de vlam krijgt; dit is te laag. Laat nu de pit opkomen tot U een geheel blauwe vlam heeft verkregen en draai hem dan nog iets op, zodat hij niet weer geel kan worden; dan heeft U de laagste stand voor de VEILIGE BLAUWE VLAM. Als U de pit nog verder opdraait wordt de blauwe vlam hoger, terwijl U er waarschijnlijk een roodachtige gloed boven ziet en mogelijk ook met tussenpozen rode spikkels van brandend stof. Dit is volkomen normaal. Als er aan de bovenrand van de vlam gele pieken zichtbaar worden, dan is dit om U te waarschuwen dat hij te hoog staat. Draai de pit terug totdat de gele pieken verdwijnen en nu heeft U de hoogste stand voor de VEILIGE BLAUWE VLAM.

### DE KACHEL ALLEEN LATEN

Zolang de kachel met de VEILIGE BLAUWE VLAM brandt kunt U hem gerust alleen laten, maar neem een paar eenvoudige voorzorgsmaatregelen tegen ongelukken. Zet de kachel niet op de tocht of op een plaats waar hij omgegooid kan worden. Wees er zeker van, dat kinderen er niet mee kunnen spelen. De kachel heeft evenals U zelf zuurstof nodig, zorg daarom steeds voor voldoende ventilatie voor beiden.

### UITDOVEN

Laat, nadat U de pit hebt neergedraaid om de kachel uit te doen, de pit nog even opkomen om U ervan te overtuigen, dat hij werkelijk uit is.

### HET JUISTE GEBRUIK VAN DE PITREINIGER

Een goede vlam is afhankelijk van een schone pit. De pit behoort niet schoongemaakt te worden voordat hij gedurende 50 uur of meer gebruikt is, daarna ongeveer eens per week de vlamspreider (P159903) eruit nemen, de pit helemaal neer draaien en de pitreiniger (P159904) op zijn plaats zetten met de goede kant boven (zie afbeelding). Draai met één hand de pitreiniger naar rechts, terwijl U met de andere hand de pit langzaam opdraait. Houd de pitreiniger zachtjes tegen de rand van de brandermand (P151000) neergedrukt. Zodra de pit de pitreiniger raakt, zullen er zwarte kooldeeltjes door





de drie gaatjes verschijnen. Dit houdt spoedig en Uw pit is schoon en klaar voor verder gebruik. Veeg de rand van de brandermand schoon voordat U de vlamspreider weer op zijn plaats zet. De juiste schuine hoek van de pit moet behouden blijven en dit kan alleen met de bijbehorende pitreiniger. Gebruik nooit een schaar, scheermesjes en dergelijke.

### DE KACHEL SCHOONMAKEN

Een vuile kachel kan reuk veroorzaken en zelfs gevaarlijk zijn, vooral wanneer de luchtgaten verstopt zijn door pluisjes of kooldelen. Veeg de petroleum, die bij het vullen wordt gemorst, weg en verwijder regelmatig alle stof, pluisjes en kooldeeltjes. Neem de vlamspreider (P159903) en de brandermand (P151000) eruit om schoon te maken en sla de galerij die te zien is aan de onderkant van de schoorsteen, wanneer de kachel geopend is, niet over. U kunt hierbij gebruik maken van warm sop, zolang U ervoor zorgt, dat er niets in het reservoir of op de pit komt. Gebruik nooit schuurmiddelen.



### GELIJKMAKEN VAN DE PIT

Indien de bovenrand van de pit erg ongelijk weggebrand is, waardoor één kant van de vlam hoger brandt dan de andere of geel brandt, moet U de kachel niet verder gebruiken voordat de pit gelijk gemaakt is. Zet de kachel op een plaats, waar de reuk niet teveel hinder geeft en laat hem volkomen leegbranden. Een zorgvuldig gebruik van de pitreiniger nu en gedurende de volgende paar dagen bij normaal branden zal de vorm van de pit geheel herstellen.

### INZETTEN VAN EEN NIEUWE PIT

Bij zorgvuldig gebruik zult U van Uw pit opmerkelijk lang plezier beleven; maar als hij niet ver genoeg meer opgedraaid kan worden, neem dan een nieuwe—het forceren van het opdraaimechanisme heeft alleen onnodige reparatiekosten ten gevolge. Als U niet graag een natte pit aanvat, laat de kachel dan droogbranden, maar vergeet niet, dat dit een onaangename geur veroorzaakt. Neem de vlamspreider (P159903) eruit, schroef de brandermand (P151000) los en draai de pit geheel op. U zult zien, dat de pit vastgehouden wordt door twee armpjes "C". Maak ze los en trek het ene naar U toe en duw het andere van U af. Neem de oude pit weg en zet de vlamspreider weer op zijn plaats. Behandel de nieuwe pit voorzichtig, zodat U de bovenrand niet beschadigt en laat hem zachtjes zakken totdat de koperen knopjes weer kunnen grijpen in de gaatjes in de armpjes "C" van de pitgeleider. Als het ene ondereind van de pit aan de kant van de pitsleutel is blijven hangen op het opdraaimechanisme in het reservoir, maak het dan los zodat het vrij op de bodem van het reservoir hangt. Vul het reservoir weer en laat de pit vóór het aansteken een uur met petroleum doortrekken.

In de 30 jaren, die achter ons liggen, hebben miljoenen mensen tot hun algehele tevredenheid Aladdin kachels gebruikt. Toch hebben velen ons onlangs verteld van ernstige moeilijkheden,

die zij met hun kachels hadden ondervonden, ten gevolge van het feit, dat zij waren overgehaald om pitten te gebruiken, die niet van ons fabrikaat zijn en niet het merk Aladdin dragen. Deze pitten zijn niet geschikt voor Aladdin kachels. Het is in Uw eigen belang ze te weigeren. Wij kunnen namelijk geen enkele verantwoordelijkheid op ons nemen voor de goede werking of de betrouwbaarheid van onze apparaten, tenzij er originele Aladdin onderdelen worden gebruikt. Let op het Handelsmerk Aladdin op iedere pit.

### KOKEN

Wanneer water of voedsel gekookt moet worden moet het bovendecksel (P151910) verwijderd worden om de kookplaat vrij te maken. Een handvat (P150246), passend in een der gaten in het bovendekkel, is verkrijgbaar.



### ONDERHOUD

Vervang elk beschadigd of versleten onderdeel onmiddellijk door een origineel Aladdin onderdeel—wij kunnen geen enkele verantwoordelijkheid op ons nemen indien surrogaat-onderdelen worden gebruikt.

Eens per jaar dient U het reservoir met zuivere petroleum om te spoelen en een nieuwe pit in te zetten.

Als U er niet in slaagt een VEILIGE BLAUWE VLAM te krijgen of indien U andere moeilijkheden ondervindt, breng de kachel dan naar Uw Aladdin leverancier. Gebruik geen kachel, die niet goed functioneert.

### ONTHOUD DEZE PUNTEN

1. Stook alleen petroleum voor huishoudelijk gebruik—motorbrandstof is gevaarlijk.
2. Voeg nooit zout of enige andere stof aan de brandstof toe—het is nutteloos en gevaarlijk.
3. Vul noch draag de kachel terwijl hij brandt.
4. Hang geen kleren boven of dichtbij de kachel te drogen.
5. Zorg steeds voor voldoende ventilatie.\*
6. Zorg voor een VEILIGE BLAUWE VLAM. Slaagt U hier niet in—doe de kachel dan uit!
7. Vervang onmiddellijk beschadigde onderdelen.
8. Gebruik uitsluitend Aladdin onderdelen—andere kunnen gevaarlijk zijn.
9. Kijk goed uit waar U de kachel neerzet—vooral als er kinderen in de nabijheid zijn.
10. Zet de kachel nooit op de tocht.

\* Woonruimtes zijn gewoonlijk voldoende geventileerd wanneer zij van een onafgeschermd schoorsteen of ventilatie muursteen zijn voorzien en dit gecombineerd wordt met een, een weinig geopend, bovenlicht of raam. **DE PETROLEUMKACHEL MOET NIMMER WORDEN GEBRUIKT IN EEN GEHEEL TOCHTVRIJ GEMAAKTE KAMER.**

### SPECIFICATIE

Warmtevermogen	.. .. .	1470-2330 Kcal/h.
Gelijkstaand met	.. .. .	.. 1½-2½ kilowatt
Branduur	.. .. .	25-16 uur per vulling
Inhoud reservoir	.. .. .	.. 4½ liter



## ISTRUZIONI per l'uso della vostra stufa ALADDIN A FIAMMA AZZURRA

Quando il riscaldamento e' ottenuto con negligenza e trascuratezza esso puo' essere causa di incidenti, quindi per la vostra sicurezza e per il vostro benessere **LEGGETE E SEGUITE** attentamente le seguenti istruzioni prima di accendere la stufa. I numeri fra parentesi che troverete nel testo vi aiuteranno ad identificare le parti mostrate nelle illustrazioni. Le illustrazioni sono nell'ultima pagina e consistono in simboli riprodotti nel margine.

### DISIMBALLAGGIO

Abbiamo usato il miglior mezzo di imballaggio per la vostra stufa onde farvela pervenire senza alcun danno. Assicuratevi di rimuovere tutto l'imballaggio con accuratezza prima di farla funzionare.

### RIFORNIMENTO



Il serbatoio (P150350) ha la capacita' di litri 4,5 circa. (Un gallone Imperial). E' assolutamente necessario usare la migliore qualita' di kerosene da riscaldamento. L'uso di qualsiasi altro combustibile, petrolio industriale compreso, sarebbe dannosissimo. Ripetiamo: Usate esclusivamente Kerosene puro ed assicuratevi che esso non possa essere contaminato in alcuna maniera da sostanze estranee. Per riempire il serbatoio si svita il tappo dello stesso (P159947). L'indicatore di livello (P119933) indica l'ammontare approssimativo di combustibile nel serbatoio e vi avvertira' quando la stufa avra' bisogno di altro combustibile. Fate attenzione a non continuare il riscaldamento quando la stufa e' a secco, perche' cio' potrebbe essere causa di gravi danni alla stessa e potrebbe accorciare anche la durata dello stoppino. Il segno nero indica che il serbatoio e' pieno.



### ACCENSIONE



Quando usate la stufa per la prima volta, o mettete uno stoppino nuovo, attendete almeno un'ora prima di accendere in modo che lo stoppino possa assorbire una quantita' sufficiente di kerosene. Per l'accensione sganciate il fermaglio a molla ed aprite la stufa. Vedrete un regolatore di fiamma (P159903) con una quantita' di piccoli buchi, posto sul tubo di centro del serbatoio. Se questo fosse caduto o non fosse perfettamente al suo posto dovete rimetterlo nella sua posizione originale spingendolo giu' completamente prima di accendere la stufa. Assicuratevi che il cestello bruciatore sia ben avvitato nel serbatoio. Per sollevare lo stoppino (P159905) girate la vite di regolazione dello stesso verso destra (seguendo le lancette dell'orologio) e'fatelo emergere per circa 3 mm

sopra l'orlo del bruciatore per accenderlo, controllando prima attentamente a che il fermaglio a molla sia stato bene assicurato. Il becco da cui esce la fiamma raggiunge in breve tempo temperature alte, per cui dovete regolare lo stoppino onde ottenere il riscaldamento richiesto, sempre restando nei limiti della fiamma azzurra.

### LA FIAMMA AZZURRA DI SICUREZZA

Ricordate che il vostro indicatore di sicurezza e' il colore della fiamma. Quando la fiamma e' nettamente azzurra tutto intorno, avrete ottenuto la fiamma azzurra di sicurezza. Quando diventa giallastra cio' significa che lo stoppino e' troppo alto o troppo basso o che qualche altra cosa e' sbagliata. Se accade qualche cosa del genere fate smettere il funzionamento della stufa. L'indicatore visivo di salvezza e' molto importante ed e' cosi' semplice da usare che una breve pratica fatta subito, vi ripaghera' ampiamente. Piccoli intervalli di fiamma giallastra non sono comunque pericolosi e potrete provare voi stessi ad aggiustare l'inconveniente senza incidente alcuno. Girate la vite di regolazione dello stoppino nel senso contrario alle lancette dell'orologio sino a che la stufa sara' quasi spenta ed otterrete una fiamma vacillante e giallastra il che significhera' che la fiamma e' troppo bassa. Aumentate lo stoppino sino a che otterrete una fiamma completamente azzurra e quindi aumentate ancora un poco si' che la fiamma giallastra non possa ritornare in alcuna maniera. Questo e' il limite di fiamma piu' basso per avere una fiamma azzurra di sicurezza. Piu' girerete la vite di regolazione dello stoppino e piu' la fiamma azzurra di sicurezza aumentera'. Potrete ora notare una luce rossastra verso l'alto della fiamma ed anche puntini rossi di polvere bruciata. CIO' E' COMPLETAMENTE NORMALE. Se invece appariranno sull'orlo della fiamma puntine giallastre cio' significa che siete andati oltre la misura normale per cui riducete lo stoppino ed otterrete la misura perfetta per la fiamma azzurra di sicurezza.



### COLLOCAZIONE DELLA STUFA

Una volta ottenuta la fiamma azzurra di sicurezza potrete tranquillamente lasciare la stufa incustodita, ma e' sempre meglio prendere tutte le precauzioni contro qualsiasi eventuale incidente. Ponete quindi la stufa lontana da correnti d'aria e da possibili urti. Accertatevi che i bambini giochino lontani dalla stufa. Non dimenticatevi che tanto voi che la stufa avete bisogno di ossigeno, quindi ponetela in un posto con adeguata ventilazione.

### PER SPEGNERE LA STUFA


Dopo che avete abbassato lo stoppino per far cessare il funzionamento della stufa, riportatelo su' ed accertatevi che esso sia effettivamente spento.

### PER USARE IL PULISCI-STOPPINO

Una buona fiamma dipende principalmente da uno stoppino ben pulito. Lo stoppino non dovrebbe essere pulito prima che siano trascorse 50 o piu' ore di combustione. Dopo di che, circa una volta alla settimana, rimuovete il regolatore della fiamma (P159903), abbassate lo stoppino e mettete il pulitore





(P159904) sopra lo stoppino come potete vedere nella illustrazione. Nel girare con una mano il pulisci-stoppino , lentamente rialzate lo stoppino con l'altra mano. Esercitate una leggera pressione verso il basso sul pulisci-stoppino in modo da mantenerlo livellato ed in contatto con il bordo dello stoppino. Quando lo stoppino verra' a contatto con il pulitore, vedrete polvere nera fuori-uscire dai tre fori. Cio' durera' breve tempo e lo stoppino sara' nuovamente pulito e ben livellato e pronto per ulteriore uso. Pulite bene il bordo del cestello-bruciatore e rimettete a posto il regolatore di fiamma. Lo stoppino deve essere sempre tenuto livellato secondo una angolazione corretta e questa operazione puo' essere effettuata soltanto con il necessario pulisci-stoppino. **NON USATE ASSOLUTAMENTE FORBICI, LAMETTE, etc.**

## PER PULIRE LA STUFA

Una stufa sporca puzza e puo' diventare molto dannosa, in modo particolare se particelle estranee vengono a bloccare i buchi dell'aria. Pulite tutte le parti sporche del kerosene che certamente si sara' sparso durante il riempimento e pulite regolarmente ed attentamente eventuali residui di polvere, fuliggine, etc. Tirate via il regolatore di fiamma (P159903) ed il cestello-bruciatore (P151000) mentre pulite la stufa e non dimenticate di pulire la galleria che vedete alla fine del camino, quando la stufa e' aperta. **NON USATE ASSOLUTAMENTE DETERSIVI.** Potete usare solo acqua calda insaponata accertandovi che non ne vada dentro il serbatoio o sullo stoppino.



## LIVELLAMENTO DELLO STOPPINO

Se la parte superiore dello stoppino e' diventata disuguale o una parte della fiamma e' piu' alta dell'altra, o e' giallastra, non dovete usare la stufa finche' lo stoppino non sia stato ben livellato. Ponete la stufa dove l'odore non dia fastidio e lasciate bruciare a serbatoio vuoto. Ora con un accurato uso del pulisci-stoppino e con uno o due giorni di normale bruciatura lo stoppino riprendera' la sua giusta forma.

## PER SOSTITUIRE LO STOPPINO

Usate con cura il vostro stoppino e vedrete che durera' molto tempo, ma quando esso non salira' piu' a sufficienza da essere acceso, prendetene un altro. Evitate di forzare la vite di regolazione dello stoppino per allungarlo, facendo cio' avrete fatto soltanto una riparazione inutile. Se non volete maneggiare uno stoppino umido, lasciatelo bruciare completamente a secco, ma non dimenticate che puzzera'. Tirate via il regolatore di fiamma (P159903), svitate il cestello-bruciatore (P151000) e tirate su completamente lo stoppino. Noterete che due braccia "C" lo trattengono. Spingetele da parte muovendone una verso voi e l'altra dalla parte opposta. Sfilate lo stoppino vecchio e rimettete il regolatore di fiamma. Prendete attentamente in mano uno stoppino nuovo (diciamo attentamente affinche' non abbiate a danneggiarne la parte superiore) ed abbassatelo gentilmente sino a che i perni di ottone siano entrati negli appositi supporti (C). Se la parte inferiore dello stoppino e' rimasta imprigionata nel meccanismo del con-



tenitore, liberatelo in modo che possa toccare il fondo. Riempite il serbatoio e lasciate lo stoppino immerso nel combustibile per un'ora prima di riaccendere la stufa.

Durante gli ultimi 30 anni, milioni di persone hanno usato le stufe ALADDIN con completa soddisfazione. Recentemente, comunque, molte persone ci hanno riferito sulle serie difficolta' che hanno incontrato, dovute al fatto di avere usato stoppini non di nostra fabbricazione e non contrassegnati con il nostro nome: ALADDIN. E' nel vostro interesse rifiutare stoppini di altra fabbricazione e **NON POSSIAMO ASSOLUTAMENTE** accettare alcuna responsabilita' sul loro funzionamento ed uso.

**USATE SOLTANTO PARTI ORIGINALI ALADDIN—USATE STOPPINI DELLA TRADE MARK ALADDIN.  
PER CUCINARE**

Se desiderate bollire dell'acqua o cucinare, togliete il coperchio superiore (P151910) onde esporre l'anello di bollitura. E' previsto un attrezzo di sollevamento (P150246) che si adatta ad uno dei fori del coperchio superiore.



## MANTENIMENTO

Sostituite immediatamente qualsiasi parte danneggiata o consumata con parti originali ALADDIN. Non possiamo accettare alcuna responsabilita' per sostituzioni di altra fabbricazione. Una volta l'anno si dovrebbe risciacquare il serbatoio con kerosene pulito e mettere uno stoppino nuovo. Se non riuscite ad ottenere la fiamma azzurra di sicurezza o avrete qualsiasi altra difficolta', portate la stufa al piu' vicino negozio di articoli ALADDIN. Non usate mai la stufa se non funziona a dovere.

## PUNTI DA RICORDARE

1. Usate unicamente e soltanto kerosene per riscaldamento di prima qualita'. Il petrolio industriale o quello che puo' subire evaporazione e' pericoloso.
2. Non aggiungete sale o qualsiasi altra sostanza al combustibile. Non e' di alcuna utilita' ed e' dannoso.
3. Non riempite o trasportate la stufa mentre e' accesa.
4. Non asciugate panni sopra o molto vicino alla stufa.
5. Accertatevi sempre che vi sia una adeguata ventilazione.\*
6. Mantenete costantemente la fiamma azzurra di sicurezza. Se cio' non e' possibile, spegnete la stufa.
7. Rimpiazzate immediatamente la parti danneggiate.
8. Usate soltanto pezzi di ricambio ALADDIN originali. Altre potrebbero essere dannose.
9. Fate attenzione a dove mettete la stufa—ricordatevi di tenerla distante dai bambini.
10. Non adoperate la stufa in correnti d'aria.

\* *Quasi tutte le camere hanno ventilazione sufficiente se hanno una canna di camino non ostruita o una griglia d'ammissione d'aria e finestri ribaltabili o finestre che siano leggermente aperte. ASTENERSI ASSOLUTAMENTE DALL'USARE IL RISCALDATORE A NAFTA IN UNA CAMERA CHE SIA STATA COMPLETAMENTE SUGGERITA CONTRO L'ENTRATA DELL'ARIA.*

## CARATTERISTICHE

Calore emesso .. .. .	1.470—2.330	Calorie per ora
Equivalente a .. .. .	1 $\frac{3}{4}$ —2 $\frac{1}{4}$	Chilowatts
Consumo .. .. .	25—16	Ore con litri 4,5
Capacita' .. .. .	Circa 4,5	litri



## INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO DE LOS CALEFACTORES DE LLAMA AZUL ALADDIN

Como quiera que se produzca el calor, el ser descuidadoso y no familiarizado causa accidentes, así es que por su propia seguridad y comodidad le rogamos lea y comprenda estas instrucciones antes de encender su calefactor. Los números en paréntesis en el texto le ayudaran identificar las partes en las ilustraciones.

### DESEMPAQUE

Hemos sido muy generosos con el empaque para asegurar a Ud. que reciba su calefactor sin daño alguno. Está Ud. seguro que haya removido todo empaque antes de comenzar.

### LLENANDO EL TANQUE



El tanque (P150350) puede contener hasta un galón Imperial (4.5 litros), y debe Ud. usar solamente la mejor calidad de petróleo (keroseno). Es muy peligroso usar cualquier otra clase de combustible, incluyendo gasolina. Recuerde nunca usar nada más que petróleo limpio y fresco en su tanque o receptáculo, y que no sea contaminado. Se destornilla la tapa (P159947). El indicador de aceite (P119933) indica aproximadamente la cantidad de combustible en el tanque y le advierte cuando el calefactor necesita ser rellenado. No queme el calefactor cuando está vacío, ya que esto acortará la vida de la mecha. El símbolo negro indica que el calefactor está lleno.



### ENCENDIMIENTO



Cuando se usa el calefactor por primera vez o cuando se instala una mecha nueva, no lo encienda por lo menos una hora, para que la mecha tenga tiempo de absorber bastante petróleo. Suelte el gancho y abra el calefactor. Debe haber un esparcidor de llama (P159903) una especie de dedal perforado y que debe ser montado en el tubo del centro del tanque. Si este se ha soltado o si no está bien en su sitio, debe ser repuesto antes de encender el calefactor. Está Ud. seguro que la base del quemador (P151000) está bien fijada en el tanque. Se vuelve el levantador de mecha "W" a la derecha para levantar la mecha (P159905) un octavo de pulgada (3 mm.), se enciende la mecha y se cierra el calefactor estando seguro que el gancho esté bien fijado. El calefactor alcanza la temperatura necesaria muy rápidamente, de manera que Ud. puede ajustar la mecha para darle el calor necesario dentro de los límites de la llama azul.

## LA IMPORTANCIA DE LA LLAMA AZUL

Recuerde que su indicador de seguridad es al color de la llama. Cuando la llama es de un color claro azul alrededor, Ud. tiene una llama azul de seguridad. Cuando la llama es de un color amarillo, la mecha es demasiado alta o baja o algo está mal con el calefactor. Nunca deje el calefactor quemar así. Este indicador visible de seguridad es tan importante y tan fácil de usar que le valdrá la pena experimentar con el ajuste de la llama, ya que períodos cortos con llama amarilla no son peligrosos.



Vuelva el levantador de mecha a la izquierda hasta que el quemador esté casi apagado y se ha obtenido un margen trémulo amarillo alrededor de la llama. Esto es demasiado bajo. Levante la mecha hasta que obtenga una llama completamente azul y entonces levante la mecha un poquito más para que no pueda revertir al color amarillo. Esto es el margen más bajo para la llama azul de seguridad. Cuando sigue levantando la mecha, la llama azul crece y Ud. notará un brillo rojizo encima de la llama y posiblemente manchitas rojas intermitentes de cenizas. Esto es normal. Finalmente van a aparecer espigas amarillas encima de la llama para advertirle que ha levantado la mecha demasiado. Entonces bájese la mecha hasta que la llama esté libre de las espigas amarillas y entonces habrá obtenido la marca más alta para la llama azul de seguridad.

### DEJANDO EL CALEFACTOR SIN ATENDERLO

Cuando se ha obtenido una llama azul de seguridad, se puede dejar el calefactor sin atenderlo, pero se deben tomar algunas precauciones contra accidentes. Hay que poner el calefactor en un sitio sin corrientes de aire y donde no hay peligro que sea derribado. Está seguro que no hay niños que jueguen con él. Ud. y el calentador necesitan oxígeno, así que debe asegurar que haya suficiente ventilación para ambos.

### APAGANDO EL CALEFACTOR

Después de haber bajado la mecha para apagar el calefactor, levántelo otra vez para asegurar que ha sido bien apagado.

### USANDO LIMPIADOR DE MECHA

Una llama buena depende de una mecha limpia. Más o menos una vez a la semana se saca el esparcidor de llama (P159903), se baja la mecha y se pone el limpiador de mecha en su sitio (P159904). Véase ilustración. Mientras se vuelve el limpiador con una mano, se levanta la mecha lentamente con la otra. Mantenga un poco de presión sobre el limpiador de mecha para mantenerlo al nivel y tocando el margen de la base del quemador (P151000). Cuando la mecha alcanza al limpiador, carbón negro saldrá por tres huecos. Muy poco tiempo des-





pués su mecha estará limpia y bien formada para seguir usándola. Hay que limpiar el borde de la base del quemador antes de reponer el esparcidor de llama. La mecha debe quedar bien formada en el ángulo correcto y esto se puede hacer solamente con el limpiador de mecha. Nunca use tijeras, navajas, etc.

### LIMPIANDO EL CALEFACTOR

Un calefactor sucio huele y hasta puede ser peligroso, sobre todo si carbón o basura bloquea a los huecos de aire (respiraderos). Limpíese cualquier petróleo que se haya derramado, y límpiense regularmente para que esté libre de cenizas, polvo y carbón. Remueva al esparcidor de llama (P159903) y la base del quemador (P151000) para limpiarlo y no se olvide de limpiar la galería que se puede ver en el fondo de la chimenea cuando el calefactor está abierto. Se puede usar jabonaduras calientes, teniendo cuidado que no se moje el interior del tanque o la mecha; pero nunca debe usarse ningún abrasivo.



### REMODELANDO LA MECHA

Si el borde de la mecha quema desigualmente o si un lado de la llama es más alto que el otro, hay que corregirlo. Póngase el calefactor donde el olor no causa molestia, y déjelo que se consuma todo el petróleo. Usando el limpiador de mecha con mucho cuidado por dos o tres días, completamente remodelará la forma de la mecha.

### REEMPLAZANDO UNA MECHA NUEVA

Usándola con cuidado, la mecha dará buen resultado por mucho tiempo. Pero cuando ya no se puede levantar bastante, hay que obtener una nueva. Forzando el levantador de mecha resultará únicamente en reparaciones innecesarias. Si no le gusta manejar una mecha mojada, deje que se queme el calefactor hasta que está vacío, pero recuerde que va a oler.

Remuévese el esparcidor de llama (P159903), destornillese la base del quemador y levántese la mecha completamente. Verá que dos brazos "c" soportan la mecha. Sáquelos aparte y mueva uno hacia sí y el otro en la dirección opuesta. Saque la mecha vieja y reponga el esparcidor de llama. Maneje la mecha nueva cuidadosamente de manera que no se dañe la parte de arriba de la mecha y póngala suavemente hasta que los clavos de latón pueden ser re-enganchados en los huecos de los brazos del portador de la mecha "C". Si la cola de la mecha se ha cogido en el mecanismo del levantador dentro del tanque, hay que soltarlo así que alcance el fondo. Rellénese el tanque y deje que la mecha esté bien mojada antes de encender el calefactor.

Durante los últimos 30 años millones de gente han usado calefactores ALADDIN con satisfacción completa. Sin embargo, recientemente mucha gente nos ha contado de las serias dificultades que han tenido debido a que han sido persuadidos de usar mechas que no fueron fabricados por nosotros y no

fueron de la marca ALADDIN. Estas mechas no son apropiadas para los calefactores ALADDIN. Es en su interés que no acepte estas mechas, porque nosotros no podemos aceptar la responsabilidad por el funcionamiento o la dependabilidad de nuestros productos si no se usan partes fabricadas por ALADDIN. Siempre busque por la marca de fábrica ALADDIN en todas las mechas.

### PARA COCINAR

Para hervir agua o cocinar sáquese la tapa superior (P151910) para poner al descubierto el hornillo. Se puede adquirir una herramienta (P150246) para elevar la tapa, la cual se adapta a uno de los agujeros de la misma.



### MANTENIMIENTO

Reemplácese cualquier parte dañada o gastada con una nueva de ALADDIN. No podemos aceptar responsabilidad si se usa alguna otra marca. Una vez al año hay que lavar el tanque con petróleo limpio y hay que ponerle una mecha nueva.

Si no se puede obtener una llama azul de seguridad y si tiene alguna otra dificultad lleve el calefactor a su comerciante agente de ALADDIN más cercano. Nunca use el calefactor cuando no está funcionando bien.

### PUNTAS IMPORTANTES PARA RECORDAR

1. Usese solamente kerosene (Petróleo) limpio. Es muy peligroso usar gasolina.
2. No añada sal o cualquier otra cosa al petróleo. Es inútil y hace daño.
3. No llene o transporte el calefactor, cuando está encendido.
4. No debe secar ropa encima o demasiado cerca al calefactor.
5. Siempre tenga bastante ventilación.\*
6. Mantenga una llama azul de seguridad. Si no puede conseguirla, apague al calefactor.
7. Reemplácese inmediatamente partes dañadas o gastadas.
8. Usese partes ALADDIN—otras pueden ser peligrosas.
9. Tenga cuidado donde poner el calefactor, sobre todo si hay niños cerca.
10. No lo use en una corriente de aire.

\* La mayoría de las habitaciones tienen suficiente ventilación con un tubo de chimenea abierto o ladrillo de limo con un abanico o ventana un poco abierta. **NO SE ENCIENDA NUNCA UNA ESTUFA DE PETRÓLEO EN UNA HABITACION COMPLETAMENTE CERRADA Y SELLADA A TODA CORRIENTE DE AIRE.**

### ESPECIFICACIONES:

Potencia neta de calor: ..	..	B.Th.U's. por hora—5,870-9,320
	..	Calorías en kilos por hora—1,470-2,330
Equivalente a .. ..	.. ..	.. 1½-2½ kilovatios
Consumo .. ..	.. ..	25-16 horas por galón
Capacidad aproximada .. ..	.. ..	1 galón (4.5 litros)



# ΟΔΗΓΙΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ ALADDIN ΜΠΛΕ ΦΛΟΓΑΣ

Με οποιονδήποτε τροπο και αν παράγετε θερμότητα, τυχόν άπροσεξία ή άγνοια είναι δυνατόν να προξενήση άτυχήματα. Δι' αυτό παρακαλούμεν όπως πριν άκόμη άνάψετε την θερμάστρα, διαβάσετε προσεκτικά τις κατωτέρω οδηγίες χειρισμού. Οι άριθμοί που αναφέρονται στο κείμενο εντός παρενθέσεων, θα σας βοηθήσουν να προσδιορίσετε τα διάφορα εξαρτήματα στις εικόνες του έντύπου που είναι στην τελευταία σελίδα και επεξηγούνται αντίστοιχως στο περιθώριο της σελίδος.

## ΑΦΑΙΡΕΣΙΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

Η συσκευασία γίνεται χωρίς φειδώ έξόδων, διά να σας εξασφαλίσωμεν μίαν θερμάστραν άθικτην από κάθε είδους ζημίαν. Πριν, λοιπόν, άρχισετε την απαιτουμένη διαδικασίαν διά την χρήσιν της θερμάστρας, βεβαιωθήτε ότι αφαιρέσατε όλα τα άπαραίτητα της συσκευασίας.

## ΓΕΜΙΣΜΑ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ



Τό δοχείον (P150350) έχει περιεκτικότητα ενός γαλονίου (ήτοι 4,5 λίτρες) και πρέπει να χρησιμοποιήτε την καλλιτέραν δυνατόν ποιότητα καθαρού πετρελαίου (οικιακής χρήσεως). Είναι επικίνδυνον να χρησιμοποιήσητε άλλα καύσιμα όπως, βενζίνη, πετρέλαιον κινήσεως κ.λ.π. Φροντίζετε να βαζετε, τόσον στο δοχείον της θερμάστρας όσον και στο δοχείον αποθέματος μόνον καθαρόν πετρελαιον και άηλλαγμένον από άνμιξιν ξένων υλών. Τό πώμα (P159947) ξεβιδώνει. Ο δεικτης πετρελαίου (P119933) δείχνει την κατά προσέγγισιν ποσότητα του περιεχομένου πετρελαίου και σας δείχνει πότε η θερμάστρα σας χρειάζεται και πάλιν γεμίμα. Μην αφήνετε την θερμάστρα να καψη χωρίς πετρέλαιο διότι θα ελαττώση κατά πολυ την διάρκειαν του φυτιλιού. Τό μαύρο σήμα στον δεικτη, δείχνει ότι η θερμάστρα είναι γεμάτη.



## ΑΝΑΜΜΑ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ

Όταν χρησιμοποιήτε διά πρώτην φοράν την θερμάστραν ή όταν έχετε τοποθετήση νεο φυτίλι, μην την άναβετε πριν παρέλθη μία τουλάχιστον ώρα, ώστε τό φυτίλι να άπορριφήση καλά πετρέλαιον. Έλευθερώσητε τό κλιπ και άνοίξτε την θερμάστρα. Πρέπει να ύπάρχη μεσα μιά κεφαλή (P159903) με πολλές μικρές όπές, τοποθετημένη στο κέντρον του καυστήρος (P151000). Εάν έχει φύγει από την θέσιν της φροντίσητε να την εφαρμόσητε καλά πριν άναψετε την θερμάστρα. Επίσης βεβαιωθήτε ότι η βυσις του καυστήρος (P151000) είναι καλά βιδωμένη επί του δοχείου πετρελαίου. Ο ρυθμιστής του φυτιλιού (W) στρέφεται δεξιά για να άνάβη τό φυτίλι (P159905). Με τό φυτίλι άνεβασμένο περίπου 3 χιλιοστά, άνάβετε σε πολλά σημεία γύρω—γύρω και κλείνετε την θερμάστρα. Βεβαιωθήτε ότι τό κλιπ έχει κλείσει καλά. Ο καυστήρ θερμαίνεται πολυ γρήγορα και γι' αυτόν τόν λόγον πρέπει να ρυθμίσητε άμέσως τό ύψος του φυτιλιού διά



την θερμοκρασίαν που επιθυμείτε, μέσα στα πλαίσια πάντοτε ΤΗΣ ΤΕΛΕΙΑΣ ΜΠΛΕ ΦΛΟΓΑΣ.

## Η ΤΕΛΕΙΑ ΜΠΛΕ ΦΛΟΓΑ

Νά έχετε υπ' όψιν σας ότι τό χρώμα της φλόγας είναι ή ένδειξις της καλής καύσεως. Όταν ή φλόγα σχηματίση ένα κύκλο τελείως μπλε, τότε έχετε την ΙΔΕΩΔΗ ΜΠΛΕ ΦΛΟΓΑ. Όταν ή φλόγα παρουσιάση κίτρινο χρώμα, τότε τό φυτίλι είναι πολυ κατεβασμένο ή πολυ άνεβασμένο, ή έχει κάποια βλάβη ή θερμάστρα. Ποτέ μην αφήνετε την θερμάστρα να καίη με κίτρινη φλόγα. Πολυ σύντομα θα μάθετε να έλέγητε: όπτικώς την όμαλή καύση της θερμάστρας. Μικρό χρονικό διάστημα κίτρινης φλόγας δέν είναι επικίνδυνον και μπορείτε με διάφορες ρυθμίσεις του φυτιλιού να δοκιμάσητε τό πως να επιτυγχάνετε την ΤΕΛΕΙΑ ΜΠΛΕ ΦΛΟΓΑ. Γυρίσητε τόν ρυθμιστή φυτιλιού προς τ' άριστερά, (←) σχεδόν μέχρι του σημείου που σβύνει ή θερμάστρα, και θα παρατηρήσητε μία κίτρινη στεφάνη να τρεμοσβύνη επάνω από την φλόγα. Αυτό σημαίνει ότι τό φυτίλι είναι πολυ κατεβασμένο. Άνεβάσητε τότε τό φυτίλι σιγά—σιγά μέχρις ότου πετύχητε την ΤΕΛΕΙΑ ΜΠΛΕ ΦΛΟΓΑ. Σ' αυτό τό σημείο θα έχετε την χαμηλότερη κανονική θερμανσι. Αν τώρα έξακολουθήσητε να άνεβάσητε τό φυτίλι ή μπλε φλόγα θα μεγαλώνη και πιθανόν να παρατηρήσητε σε λίγο κόκκινες άναλαμπές επάνω από την φλόγα και ίσως και κόκκινα στίγματα. Συνεχίζοντες τό άνεβασμα του φυτιλιού, κίτρινες γλώσσες θα παρουσιασθούν στο άνω μέρος της φλόγας για να σας προειδοποιήσουν ότι έχετε προχωρήσει πέραν του δέοντος. Χαμηλώσητε τότε τό φυτίλι μέχρις ότου έξαφανισθούν οι κίτρινες φλόγες, και θα έχετε την άνωτάτη κανονική θερμανσι.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ

Έφ' όσον έχετε ΤΕΛΕΙΑ ΜΠΛΕ ΦΛΟΓΑ, μπορείτε ν' άφίσητε την θερμάστρα να κάψη δίχως καμμία παρακολούθησι. Λάβετε όμως ώρισμένες προφυλάξεις για να άποφευχθούν άτυχήματα. Τοποθετήσητε την θερμάστρα μακράν από ρεύματα άερος ή από σημεία όπου ύπάρχει πιθανότης να την άνατρέψητε. Επίσης μην αφήνετε τα μικρά παιδιά να την πλησιάζουν και να την έγγίζουν με τα χέρια. Σεις και ή θερμάστρα σας χρειάζεσθε όξυγόνο. Δι' αυτόν τόν λόγον φροντίζετε να έχετε πάντοτε έπαρκή έξαερισμό.

## ΣΒΥΣΙΜΟ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ

Άφου κατεβάσητε τό φυτίλι άρκετά, άνεβάσητε το σε λίγο διά να διαπιστώσητε ότι πράγματι έσβυσε.

## ΧΡΗΣΙΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΟΣ ΦΥΤΙΛΙΟΥ

Η καλή φλόγα έξαρτάται από τό πόσον καθαρό και περιποιημένο είναι τό φυτίλι. Τό φυτίλι δέν πρέπει να καθαρισθή άρχικώς, πριν κάψη τουλάχιστον 50 ώρες και μετά από αυτήν την περίοδο θα τό καθαρίζετε 1-2 φορές την εβδομάδα άνάλογα με την χρήσι. Αφαιρέσητε την κεφαλή (P159903) κατεβάσητε τό φυτίλι όλίγον κάτω από τό χείλος της βάσεως του καυστήρος και τοποθετήσητε τόν καθαριστήρα (P159904) στην θέσι της κεφαλής (όπως στην εικόνα). Κατόπιν άνεβάσητε τό φυτίλι σιγά—σιγά με τό ένα χέρι, περιστρέφοντες ταυτόχρονα με τό άλλο χέρι τόν καθαριστήρα, (←) πάντοτε προς τα δεξιά, πιέζοντάς τον έλαφρά προς τα κάτω διά να έφάπτεται







στό χείλος της βάσεως του καυστήρος (P151000). Όταν το ανερχόμενο φυτίλι φθάση τόν καθαριστήρα, καύτρα θ' άρχιση νά βγαίνη, από τις τρεις όπές του. Όταν σταματήση νά βγαίνη καύτρα, σημαίνει ότι τό φυτίλι έχει καθαρισθή και είναι έτοιμο και πάλιν για κανονική καύσι. Σκουπίστε τό χείλος της βάσεως του καυστήρος, πριν έπανατοποθετήσετε την κεφαλήν. Τό φυτίλι στό χείλος του πρέπει πάντα νά έχη την σχετικήν ίσομετριαν και τοúτο μπορείτε νά τό επιτύχετε μόνον με τόν καθαριστήρα (P159904). Ποτέ μή χρησιμοποιήσετε ψαλίδι, ξυράφι κ.λ.π.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ

Μιά άκαθαρη θερμάστρα μπορεί νά μυρίζει, άκόμη δέ και νά καταστή έπικίνδυνη, ιδίως σέ περιπτώσεις που χνουδιά ή κούτρες βούλωσαν τις όπές εξαερισμού. Κάθε φορά που θά γεμίσετε την θερμάστρα σας, σκουπίστε καλά τό πετρέλαιο που πιθανόν νά χύθηκε άπ' έξω, κατά τό γέμισμα. Έπίσης καθαρίζετε τακτικά τά χνουδιά και καύτρες που συσσωρεύονται στό έσωτερικό της. Αφαιρέστε την κεφαλή (P159903) και την βάσι του καυστήρος (P151000) διά καθαρισμό. Μήν ξεχνάτε νά καθαρίζετε τό άνω μέρος του καυστήρος τό όποιον βρίσκονται στό κάτω τμήμα της γωνιάς όταν η θερμάστρα είναι άνοικτή. Ζεστό νερό με σαπουνάδα μπορεί νά χρησιμοποιηθή υπό τόν όρον, νά μήν πέση διόλου μέσα στό δοχείο πετρελαίου ή στό φυτίλι. Μή χρησιμοποιείτε ποτέ σκόνες καθαρισμού ή γυαλισματος.



### ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΦΥΤΙΛΙΟΥ

Σέ περίπτωση που τό φυτίλι καή δυσανάλογα από την μισή πλευρά και ή φλόγα είναι πολύ ύψηλότερη από την άλλη ή σέ περίπτωση που καιεί κίτρινη φλόγα, μήν χρησιμοποιείτε την θερμάστρα παρά μόνον άφού προηγουμένως επισκευάσετε τό φυτίλι. Προς τοúτο, τοποθετήστε την θερμάστρα σέ χώρο όπου ή όσμη δέν θά σάς ένοχλήση και άφήστε την νά καψη δίχως πετρέλαιο μέχρις ότου σβυση μόνη της. Χρησιμοποιήστε κατόπιν με προσοχή τόν καθαριστήρα. Μετά από 1-2 ήμέρες κανονικής καύσεως τό φυτίλι θά έπανέρη τό αρχικό του σχήμα.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΙΣ ΝΕΟΥ ΦΥΤΙΛΙΟΥ

Με προσεκτική χρήσι τό φυτίλι θά διαρκέση για πολύ καιρό. Άλλά σέ περίπτωση που δέν άνεβαίνει πλέον, πρέπει νά τό αλλάξετε. Χρησιμοποιώντας βία στον ρυθμιστή δέν φέρετε αποτέλεσμα, παρά μόνον βλάβη στον μηχανισμό. Αφαιρέστε την κεφαλή (P159903) ξεβιδώστε την βάσι του καυστήρος (P151000) και άνεβάστε τό φυτίλι όσο πάει επάνω. Θα παρατηρήσετε ότι 2 βραχιόνες (C) συγκρατούν τό φυτίλι. Τραβήξτε τους προς τά έξω, τόν ένα προς την ιδικήν σας κατεύθυνσιν και τόν άλλον προς την αντίθετη. Αφαιρέστε τό παλιό φυτίλι και τοποθετήστε την κεφαλήν. Τοποθετήστε τό νέο φυτίλι με προσοχή νά μήν ξεφτίση τό χείλος του και κατεβάστε τό προς τά κάτω μέχρις ότου τα όρειχάλκινα κομβία ξαναπιάσουν στις όπές των βραχιόνων (C). Σέ περίπτωση που ή άκρη του φυτιλιού, από την πλευρά του ρυθμιστού, σκαλώση στον μηχανισμό, έλευθερώστε την ώστε νά φθαση στον πυθμένα του δοχείου. Γεμίστε τό δοχείο και άφιστε τό φυτίλι νά άπορροφήση επί 1 ώρα πριν άναψετε την θερμάστρα. Έπί 30 χρόνια, έκατομμύρια οικογενειών χρησιμοποιούν θερ-



μάστρες ALADDIN με άπόλυτη ίκανοποίησι. Τελευταία όμως, πολύς κόσμος μάς έπληροφόρησεν ότι συναντά άνωμάλιες στην λειτουργία των θερμαστρών, επειδή τους έπεισαν νά άγοράσουν φυτίλια που δέν ήσαν ιδικής μας κατασκευής και δέν έφεραν τό σήμα ALADDIN. Αυτά τά φυτίλια δέν είναι κατάλληλα για θερμάστρες ALADDIN. Είναι συμφέρον σας νά άποφεύγετε τις παραποιήσεις διότι δέν αναλαμβάνομεν καμμίαν εϋθύνην διά την λειτουργίαν ως και ασφάλειαν των συσκευών μας παρά μόνον, έάν χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά ALADDIN. Ζητάτε τό σήμα κατατεθέν ALADDIN σέ όλα τά φυτίλια.

### ΜΑΓΕΙΡΕΥΜΑ

Έάν θέλετε νά βράσετε νερό ή νά μαγειρέψετε αφαιρέσατε τό καπάκι της θερμάστρας (P151010) και θά έχετε στην διάθεσιν σας την σχάρα μαγειρεύματος. Ένα ειδικό εργαλείο (P.150246) διατίθεται προς τοúτο που εφαρμόζη σέ μία από τις τρύπες του καπακιού.



### ΣΥΝΤΗΡΗΣΙΣ

Αντικαθιστάτε όποιοδήποτε εξάρτημα έχει φθαρή με γνήσιο ανταλλακτικό ALADDIN. Δέν αναλαμβάνομεν εϋθύνην σέ περιπτώσιν που χρησιμοποιούνται άπομιμήσεις. Μιά φορά τόν χρόνο ξεπλύνετε τό δοχείον με καθαρό πετρέλαιο και τοποθετείτε νέο φυτίλι. Σέ περίπτωση που δέν επιτυγχάνετε την ΤΕΛΕΙΑ ΜΠΛΕ ΦΛΟΓΑ ή συναντάτε άνωμαλίες στην λειτουργίαν, προσκομίστε την θερμάστρα σας στό Συνεργείο των κατά τόπους αντιπροσωπειών μας. Μήν χρησιμοποιείτε ποτέ θερμάστρα που δέν λειτουργεί κανονικά.

### ΝΑ ΕΝΘΥΜΙΣΘΕ ΤΑ ΚΑΤΩΘΙ:

1. Χρησιμοποιείτε μόνον καθαρόν πετρέλαιο. Η βενζίνη είναι επικίνδυνη.
2. Μή βάζετε άλάτι ή ότιδήποτε άλλο στό πετρέλαιο. Δέν φέρει κανένα αποτέλεσμα και καταστρέφει την θερμάστρα.
3. Μή γεμίζετε την θερμάστρα όταν είναι άναμμένη.
4. Μήν άπλώνετε ρούχα από πάνω ή κοντά στην θερμάστρα.
5. Έχετε πάντοτε έπαρκή εξαερισμό.\*
6. Φροντίζετε πάντοτε νά έχετε την ΤΕΛΕΙΑ ΜΠΛΕ ΦΛΟΓΑ. Έάν δέν τό κατορθώσετε, σβήστε την θερμάστρα.
7. Αλλάζετε άμέσως τά εξαρτήματα που έχουν φθαρή.
8. Χρησιμοποιείτε πάντοτε, μόνον ανταλλακτικά ALADDIN. Τα άλλα μπορεί νά είναι επικίνδυνα.
9. Προσέχετε τό μέρος που τοποθετήτε την θερμάστρα. Ιδίως όταν έχετε παιδιά.

\*Τά περισσότερα δωμάτια έχουν έπαρκή εξαερισμό έφ' όσον ύπάρχη ένας φεγγύτης ή παράθυρο ελαφρώς άνοιγμένα. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗΝ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ ΣΑΣ ΣΕ ΔΩΜΑΤΙΟ ΤΕΛΕΙΩΣ ΑΠΟΜΩΝΟΜΕΝΟ ΑΠΟ ΑΕΡΙΣΜΟ.

### ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Άπόδοσις: . . . . . Β.Τ.Υ. ώριαίως 5,870 - 9,320  
Χλγρ. Θερμίδες ώριαίως 1,470 - 2,330
- Αντιστοιχούσης με . . . . . 1,3/4 - 2,3/4 Κιλοβάτ.
- Κατανάλωσις . . . . . 1 γαλόνι σέ 25 - 16 ώρες.
- Χωρητικότης δοχείου . . . . . 1 γαλόνι (4,5 λίτρες).





لا تنس ان مابين السلامة في مدفآتك هو لون الالهب . فعندما يكون الالهب أزرق صافيا كله فانه يكون لها أزرق أمينا . وعندما يكون لون الالهب أصفر فان الفتيلة تكون عالية أو واطنة أو يكون هناك بعض الجلل في المدفأة فلا تترك المدفأة تشتعل بالهب أصفر . ان هذا الميّن البصرى السليم مهم وبسيط بحيث يفتى أن تتمعن عليه في بداية الامر . أما الالهب الاصفر الذى يكون على شكل ومضات قصيرة الامد فليس خطيرا . فتمعن في بداية الامر على تحريك الفتيلة صعودا وهبوطا ومراقبة لون الالهب .

أدر محرك الفتيلة عكس عقربى الساعة حتى تكاد المدفأة تنطفئ، وسوف ترى أن حافة الالهب واطنة صفراء تتذبذب فالالهب واطن جدا . صعد الفتيلة حتى تحصل على زرق تامة ثم صعدا أكثر دون أن يظهر فيها أى لون أصفر فتكون قد وصلت الى الحد الأدنى للهب الأزرق الأمين . فاذا استمرت في اصعاد الفتيلة فان الالهب الأزرق يزداد ولكنك ستلاحظ ان وهجا أحمر يعلو فوق الالهب الأزرق يتخلله على الغالب ومضات حمراء مصفرة من الغبار المحترق . وهذا مظهر طبيعى . فاذا استمرت في اصعاد الفتيلة أخذت بعض الاسنان الصفراء من الالهب تظهر على الحافة العليا للهب الأزرق منذرة اياك بانك تجاوزت الحد فأخفض الفتيلة حتى تختفى الاسنان الصفراء . وبذلك تكون قد حصلت على الحد الاعلى للهب الأزرق الأمين .

### ترك المدفأة

اذا حصلت على الالهب الأزرق الأمين في مدفآتك فبإمكانك تركها تعمل وحدها وأنت مطمئن الى سلامتها بعد أن تتخذ بعض الاحتياطات البسيطة وهى أن تضع المدفأة بعيدة عن التيارات الهوائية وحيث لا يتعر بها أحد وحيث لا يستطيع الاطفال أن يلعبوا بها . لا تنسى انك بحاجة الى الاوكسجين كما أن مدفآتك بحاجة له أيضا - فليكن هناك من الهواء النقي ما يكفيك ويكفى مدفآتك أيضا .

### الاطفاء

بعد أن تخفض الفتيلة وينطفئ الالهب . اصعد الفتيلة ثانية وتأكد من أن الالهب قد انطفأ .

### استعمال منطفة الفتيلة

الالهب الجيد ينشأ من فتيلة نظيفة . ففى كل اسبوع ارفع نائرة الالهب (١٥٩٩٠٣) . واخفض الفتيلة الى أسفل ثم ضع منطفة الفتيلة (١٥٩٩٠٤) فى موضعها بحيث يكون وجهها الصحيح الى أعلى ( كما فى الصورة ) وبينما تدبر منطفة الفتيلة لا باليد الواحدة أدر الفتيلة ببطء الى أعلى باليد الأخرى - واستمر بالضغط ضغطا لطيفا على منطفة الفتيلة حتى تبقى مماسة حافة سلة الساعور (١٥١٠٠٠) . وعندما تمس الفتيلة الصاعدة المنطفة يبدأ فحم أسود بالظهور من بين القوب الثلاثة التى فى المنطفة - وبعد قليل يتوقف هذا الكربون عن الظهور وبذلك تصبح الفتيلة نظيفة وصالحة للعمل . ولا تنسى قبل أن تبدأ بتنظيف الفتيلة أن تسمح حافة سلة الساعور مسحا جيدا . ان منطفة الفتيلة تعطى الفتيلة حافة ذات شكل خاص فلا فائدة من استعمالك بدلا منها متصا أو موس أو ما شابه ذلك .



## تعليمات لتشغيل مدفأة علاء الدين ذات الالهب الأزرق

هذه المدفأة مصنوعة وفقا لتعليمات المدافى، النفطية البريطانية لسنة ١٩٦٦ والقياسات الاهلية والعالمية والإمانة حيثما وجدت . فحيثما تتولد الحرارة فان الاهمال والجمل يولدان الحوادث ولذلك وحفظا على سلامتك وراحتك نرجو أن تقرأ وتفهم هذه التعليمات قبل أن تشتعل مدفآتك . ان الرقم الموجود بين قوسين فى هذا النص سيساعدك على معرفة الأجزاء المصورة والتصاوير موجودة على الصفحة الأخيرة وهى مبيّنة برموز على هوامش هذا النص .

### إزالة التغليف

لم تقتصد فى تغليف مدفآتك لتضمن وصولها اليك دون عطب - فتأكد انك رفعت كل مواد التغليف قبل كل شيء .

### هلء المدفأة

ان الحزان (١٥٠٣٥٠) يسع غالونا انكليزيا (١٢٢ غالون أمريكى أو در٤ لترا) ويجب استعمال نطف جيد ( النطف الابيض الاعتيادى ) ومن الخطر الشديد استعمال أى وقود اخر بضمن ذلك نطف المكائن . أما فى الجزر البريطانية فيستعمل نطف علاء الدين الوردى . تذكر دائما ان لا تضع فى المدفأة نبيثا سوى النطف الابيض الاعتيادى وان لا يس هذا النطف أية مادة غريبة . يفك غطاء النطف (١٥٩٩٤٧) بإدازته الى اليسار . ان مابين النطف (١٩٩٩٠٨) يبين الكمية النسيبية للنطف فى الحزان فتعلم متى يحتاج الحزان أن يملأ . لا تشمل المدفأة وعلى خالية من النطف فان ذلك يقلل عمر الفتيلة . ان العلامة السوداء فى الميّن تدل على أن الحزان مملوء .

### الإشعال

عندما تستعمل المدفأة للمرة الأولى أو عندما تستعمل فتيلة جديدة لا تشعلها الا بعد ملئها بساعة على الأقل وذلك كى تشتبع الفتيلة بنطف كاف . وضع الماسك ثم افتح المدفأة . ستجد هناك نائرة الالهب (١٥٩٩٠٤) التى بها قوب صغيرة عديدة وهى مثبتة فى وسط انبوب الحزان فان كانت قد سقطت أو تحركت عن موضعها فيجب تثبيتها بدفعها فى موضعها قبل إشعال المدفأة . ركذ من أن سلة الساعور (١٥١٠٠٠) مقللة تماما فى موضعها . ان محرك الفتيلة (W) يدور باتجاه عقربى الساعة عند اصعاد الفتيلة (١٥٩٩٠٥) اجعل الفتيلة تصعد قليلا ( حوالى ثلاث مليمترات ) ثم اشعلها من جميع اطرافها ثم اثنى المدفأة . وتأكد من أن الماسك مثبت فى موضعه . ان الساعور يبلغ درجة حرارته الطبيعية بسرعة وبذلك تستطيع أن تنظم ارتفاع الفتيلة فى الحال لتعطيك الحرارة التى تريدها فى حدود الالهب الأزرق الأمين .





بدل أى قطعة تالفة بقطعة جديدة من صنع علاء الدين الأصلية - فإذا استعملت قطعا ليست من صنعنا فلسنا مسؤولين عن نتائج عملها .  
عليك أن تغسل الحزان ولو مرة في السنة بنفط نظيف وان تركيب فتيلة جديدة .  
إذا لم تستطع الحصول على لهب أزرق أو لاقيت أى صعوبة فراجع بائع مدفأة علاء الدين في الامر . لا تستعمل مدفأة إذا لم يكن عملها صحيحا .

## لا تنس

- ١ - استعمل النفط الابيض الاهلي - ان البانزين خطر .
- ٢ - لا تضيف ملحاً أو أى مادة أخرى إلى النفط فذلك مضر وغير صالح .
- ٣ - لا تملأ المدفأة وهي مشتعلة .
- ٤ - لا تجفف الملابس فوق المدفأة وقريباً منها .
- ٥ - لاحظ وصول هواء كاف للاشتعال .
- ٦ - شغل المدفأة بلهب أزرق . والا فاطفئها .
- ٧ - بدل القطع التالفة حالا .
- ٨ - استعمل قطع احتياطية علاء الدين . فقد يكون غيرها خطراً .
- ٩ - اعرف أين تضع المدفأة واحذر من الاطفال .

اغلب الغرف عادة، بتجدد هوائها من كوة او من باب يفتح ويغلق من وقت الى آخر.  
و من نافذة مفتوحة نصف فتحة.  
ابالك ان تستعمل المدفأة في غرفة مغلقة تماما لا بتجدد هوائها وابل ان تنام فيها على هذه الحالة.

## مواصفات المدفأة

المنتوج الحراري	٥٨٧٠ - ٩٣٢٠ ج . ب / ساعة
أو	كيلو غرام كالموري / ساعة ١٤٧٠ - ٢٣٣٠
الإستهلاك	١٦ - ٢٥ ساعة للمالون الواحد
السعة التقريبية	غالون واحد ( ٥ رء لترا )

## تنظيف المدفأة

المدفأة الوسخة تبعث رائحة كريهة وقد تكون مصدر خطر أيضاً وخاصة إذا كان بعض الكربون أو الهواء يسد تقوُب التهوية . امسح أى نفط يكون قد مس المدفأة عند ملئك لها . وامسح كذلك أى غبار أو هباء أو كربون . ارفع نائرة اللهب (١٥٩٩٠٣) وسلة الساعور (١٥١٠٠٠) لغرض التنظيف ولا تنس ان تنظف الشرفة التي تراها أسفل المدفأة حين تفتح المدفأة . وتستطيع ان تستعمل في التنظيف الصابون المذاب في الماء الساحن عني ان لا يذهب في الحزان أو يمس الفتيلة وابل واستعمال ورق الصنفل أو الورق الصائفة الحديثة .



## تعديل الفتيلة

إذا اشتعلت الحافة العليا للفتيلة بصورة غير متساوية وأصبح أحد جانبي اللهب أعلى من الجانب الاخر فانه بالإمكان تعديل الفتيلة . ضع المدفأة حيث لا يهب وجود رائحة كريهة واشعلها حتى ينتهي لفظها وتنظف من ذاتها . استعمل منقطة الفتيلة استعمالاً صحيحاً وبعد تشغيل المدفأة ليوم أو يومين استعمل المنقطة بشكل مستمر وبذلك يستقيم شكل الفتيلة .

## وضع فتيلة جديدة

إذا استعملت الفتيلة استعمالاً صحيحاً فانها تدوم زمناً طويلاً ولكنها إذا بلغت من العمر بحيث لا يمكن اصعادها عندئذ يجب تبديلها إذ أن استعمال محرك الفتيلة بقوة يؤدي الى تلفه . فالاصح ان تستخرج الفتيلة القديمة أما إذا أردت ان تمسك الفتيلة وهي جافة فاشعل المدفأة قبل ذلك دون نفط حتى تنظف من ذاتها ولكن المدفأة ستسسل رائحة كريهة . ارفع نائرة اللهب (١٥٩٩٠٣) وفك سلة الساعور (١٥١٠٠٠) وصعد الفتيلة حتى أقصاها فتجد ان الذراعين (C) يمسكان الفتيلة . فكهما واسحب أحدهما جانباً ثم اسحب الاخر الى الجانب الاخر . اسحب الفتيلة القديمة واعد نائرة اللهب . امسك الفتيلة الجديدة وحافظ على حافتها العليا وادخلها بلطف في موضعها حتى تستطيع ارجاع الذراعين ليمسكا بالفصين النحاسيين . لاحظ ان لا يكون ذيل الفتيلة قد اعترضه جهاز اصعاد الفتيلة وليكن ذيلها مستقيماً يصل الى أسفل الحزان املاء الحزان ودع الفتيلة تتشبع ساعة قبل اشعال المدفأة . خلال السنين اللاتين الماضية استعمل ملايين الناس مدافئ علاء الدين وهم راضون . أما اليوم فيشكر البعض من عملائنا بأنهم يلفون بعض المتاعب بسبب استعمالهم فائل ليست من انتاجنا ولا تحمل علامة علاء الدين . ان مثل هذه الفائل لا تصلح لمدافئ علاء الدين ومن صالحك ان تحترق مثل هذه الفائل لانه ليس بإمكاننا تحمل مسؤولية حسن تشغيل منتجاتنا إذا لم تكن أجزاؤها الاحتياطية من منتجاتنا أيضاً . تأكد من وجود علامة علاء الدين على جميع المنتجات .

## الطبخ

إذا شئت ان تسخن ماء او تطبخ . ارفع الفطا رقم (١٥١٩١٠) وذلك بان تأخذ الزند رقم (١٥٠٢٤٦) فتدخله باحد الثقوب المستطيلة دائرياً على سطح الفطا . وتدير هذا الفطا لتحرقه من رباطه، ثم ترفعه .





# SPARE PARTS

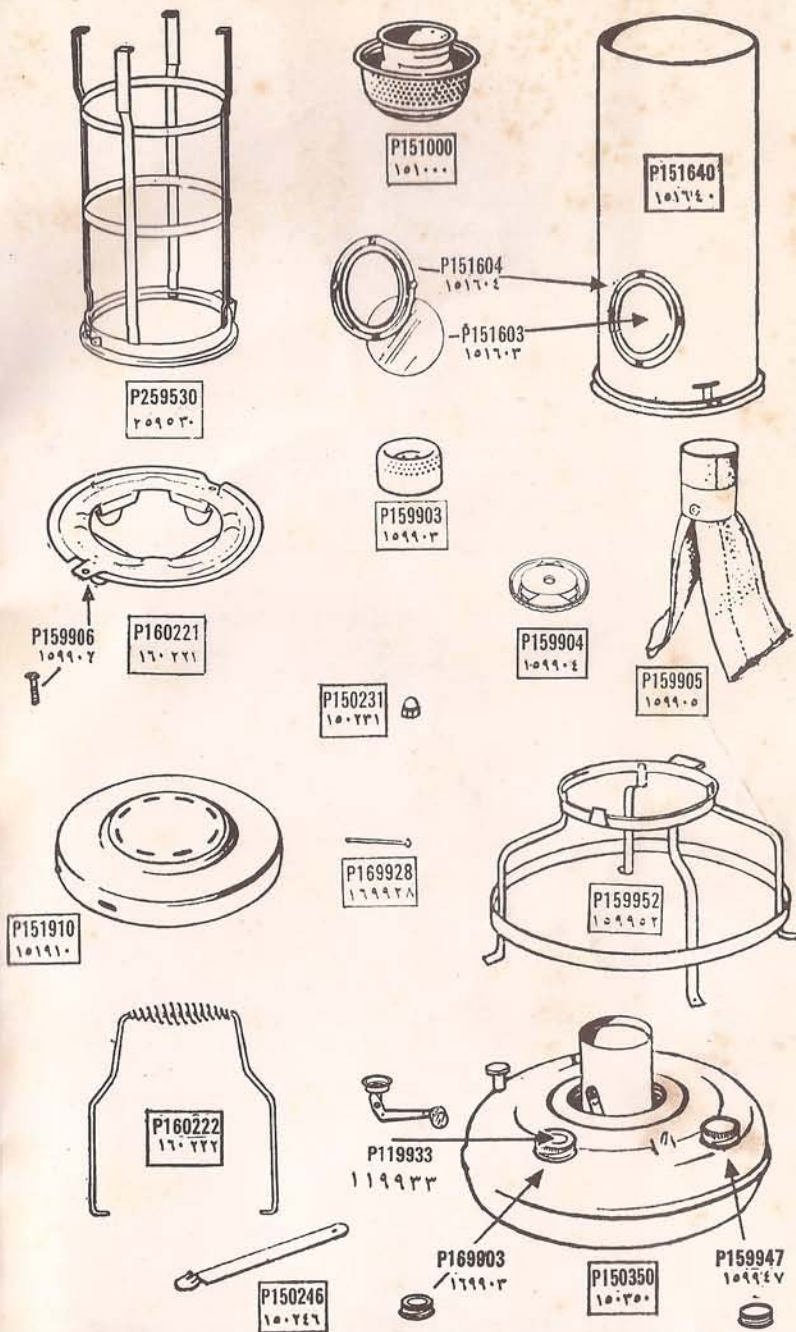
## BLUE FLAME HEATER AND BLUE FLAME DE LUXE

P.159903	Flame spreader	P.150246	Lifting tool
P.159905	Wick	P.160221	Boiling ring
P.151000	Burner basket	P.159974	Boiling ring screw
P.159904	Wick cleaner	P.151603	Mica
P.169928	Hinge pin	P.119933	Oil gauge only

Other spare parts vary in finish between the Blue Flame Heater and the Blue Flame De Luxe and these parts are listed below

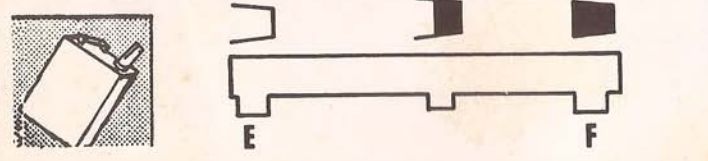
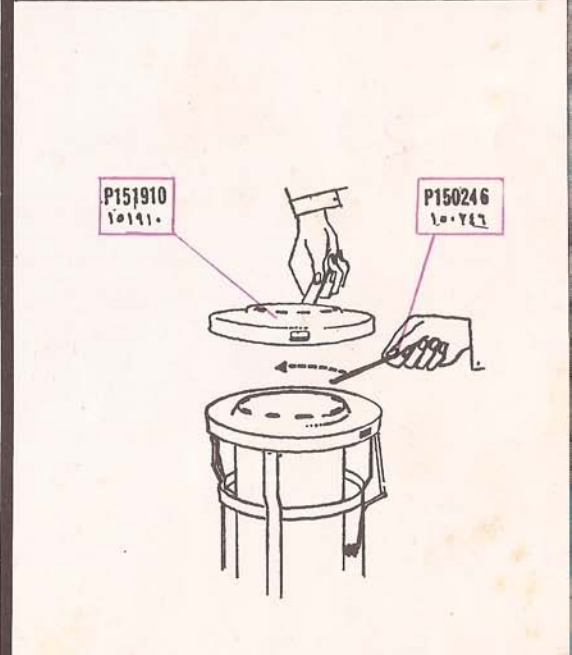
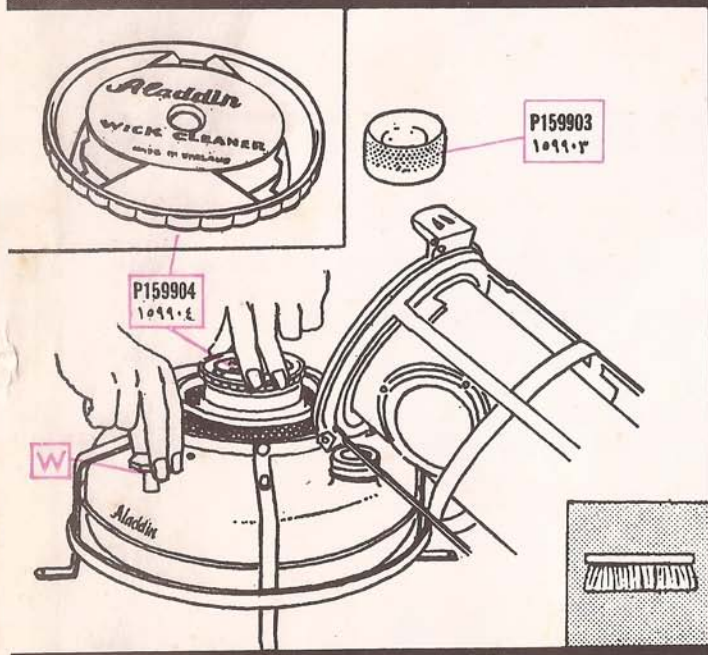
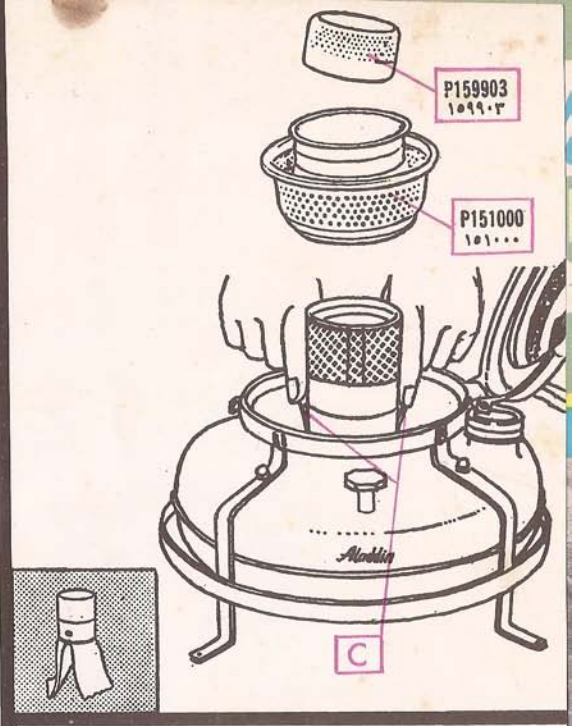
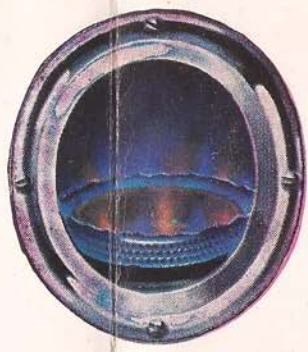
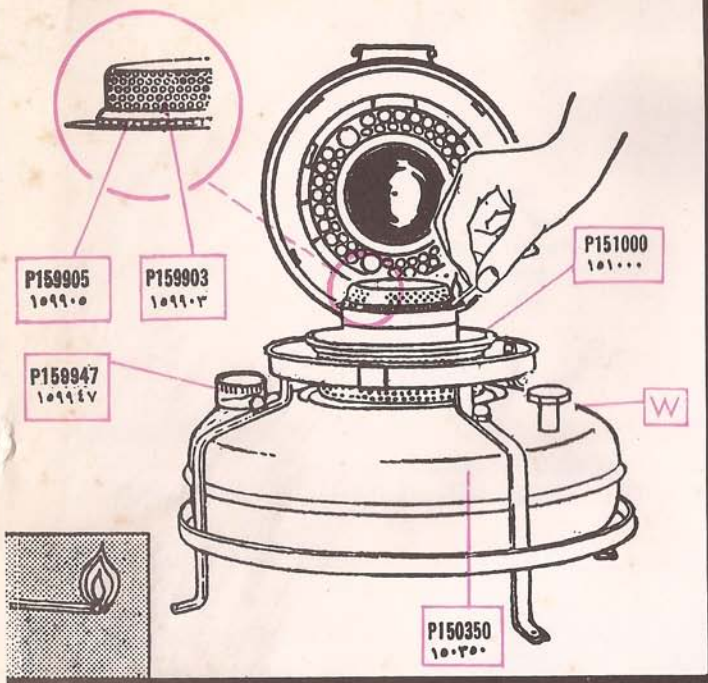
Blue Flame Heater Part Nos.	Description	Blue Flame De Luxe Part Nos.
P.159947	Filler cap and washer	P.159948
P.169903	Oil gauge cap with window and washer	P.169907
P.150231	Dome nut	P.150238
P.159952	Bottom frame	P.159953
P.150350	Tank	P.150340
*P.150910	Draught excluder	P.150920
P.160222	Handle	P.160223
P.151910	Top cover	P.151920
P.259530	Top frame	P.259531
P.151640	Chimney and gallery assembly	P.151641
P.151604	Frame and screws for mica	P.151632

\*Not illustrated

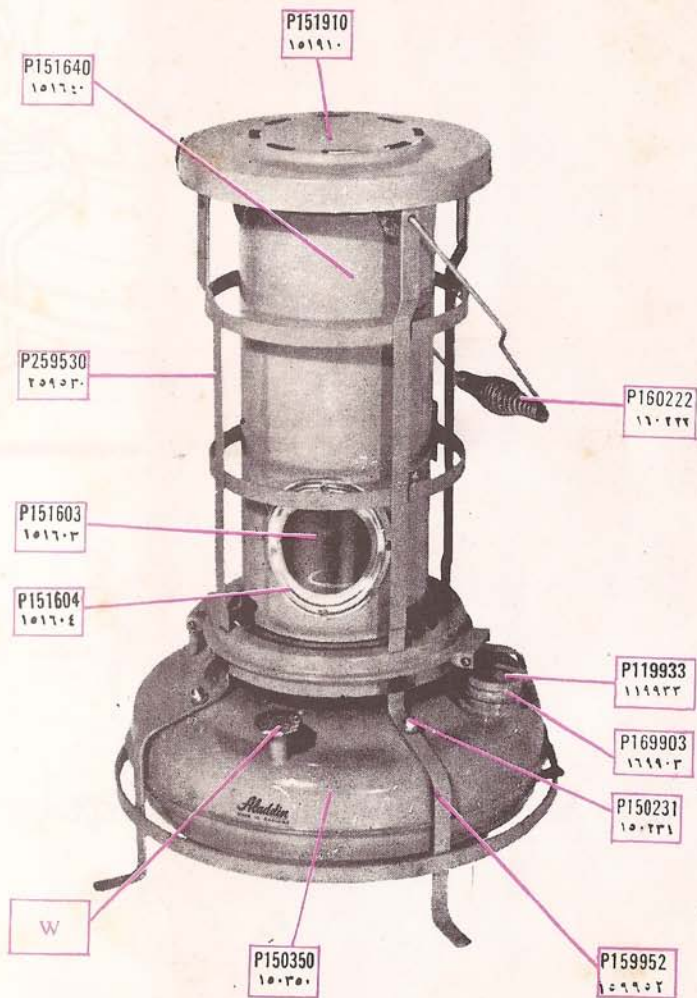


See list of spare parts on page 33 for Blue Flame De Luxe (Cream/Chromium) part numbers.









# Aladdin

Registered Trade Mark  
 Marca Registrada  
 Marque Déposée



Trade Mark "ALADDIN" owned by  
 ALADDIN INDUSTRIES LTD., GREENFORD, ENGLAND

or in certain countries by one of the following licensors:-

ALADDIN INDUSTRIES INC., NASHVILLE, U.S.A.  
 INDUSTRIES ALADDIN, S.A., PARIS  
 ALADDIN INDUSTRIES PTY., LTD., SYDNEY

Information on request from Patent Department, Aladdin  
 Industries Limited, Greenford, England.

"ALADDIN" and "PINK" are joint Registered Trade  
 Marks of Aladdin Industries Limited and Shell-Mex and  
 B.P. Limited in respect of paraffin in the U.K.

 These devices are the registered Trade Marks  
 of Aladdin Industries Limited in Great Britain 







TRADE MARK

---

**ALADDIN INDUSTRIES LIMITED**  
**GREENFORD** **ENGLAND**